

Caliente y Sabroso

PANADERIA MEXICANA

4300 W. Vernor Hwy
Detroit | 313.554.0001
800 N. Perry Street
Pontiac | 248.451.1111

Ofrecemos envíos de dinero.
Si Sigue

www.mexicantown.com

MEXICANTOWN BAKERY

BURKETT
Restaurant Equipment and Supplies

3011 Council St. Toledo, OH 43606
419-242-7377 800.828.8564
www.BAEquipment.com

For All Your Restaurant Equipment Needs

Taquería El Nacimiento Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuaos
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

Bienvenidos!

www.taqueriaelnacimiento.com

link communications group

2026 W. Central Ave.
Toledo, Ohio 43606
419-475-0090

We carry CricKet, Sprint, T-mobile, and NEXTEL products and more!

For all your wireless needs!
Pay all of your bills here!

Holiday Specials

DETROIT, Since 1989

Gratis! **FREE!** **www.laprensa1.com**
TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

La Prensa

LORAIN CLEVELAND

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 24, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 37, No. 24

More photos at www.laprensa1.com



Michigan on the move against Deportivo Latinos. Más fútbol, p. 8



Gloria Trevi, p. 6

La Liga de Las Americas gears up for season's finales

August 28, September 4, and September 11 at Schneider Soccer Complex in South Toledo.

Through August 21, Dep. Latinos is in first place, followed by Toledo Sports Club, Dep. Monroe, and F.C. Rayos. Deportivo Latinos has yet to lose a soccer match, with a record of 14 wins, 0 losses, and 5 ties.

A complete list of soccer standings is on page 8 of *La Prensa*, followed by a listing of next week's games, which commence at 10AM, noon, and 2:00PM.

DENTRO:

Farmworkers press for pesticide safety.....3

ON THE CAMPAIGN TRAIL: Steven Steel...4

Pau and Yami Cartoon by Davide Garcia.....5

Carla's Corner.....6

HOROSCOPO.....6

Horoscope.....7

Deportes.....8-9

Liga, Las Americas.....8

Obituaris.....10

Events.....10-11

Lorain's Labor Day Schedule.....14

ACT scores hold steady.....15

Classifieds.....18-22

At-Large Council candidate Bob Vásquez: has deep roots in Latino community


By Alan Abrams
La Prensa Senior Correspondent

Born in Toledo, raised on the East Side, and a graduate of Waite High School, Bob Vásquez, Democratic candidate for an at-large city council seat in next month's primary election (September 13), is a familiar face in the Latino community.

While this is Vásquez's first political campaign, he has been endorsed, to date, by the Lucas County Democrats.org and the Toledo Firefighters Local 92.

A member of Toledo's Hispanic Affairs Commission (HAC), Vásquez's roots run deep in rich, Latino history. He is a member of *la familia Alvarado*, one of Toledo's first Latino families, which includes educators *David Alvarado* and *Richard*

(Continued on Page 16)



Bob Vásquez at Latino Day

Breves:

Legan a Venezuela familiares de víctimas de accidente aéreo

Por ALFRED de MONTESQUIOU

MARACAIBO, Venezuela (AP): Numerosos familiares de víctimas llegaron el viernes a Venezuela desde Martinica para identificar a las personas muertas el martes al estrellarse un avión de pasajeros colombiano en Venezuela.

Casi 100 familiares y políticos de Martinica

(Continúa en la p. 14)

Casa Fiesta
MEXICAN RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine

www.casafiestarestaurant.com

Best Mexican Food in Town!

Lunch & Dinner Specials Every Day!
Carry Out & Gift Certificates Available!
Live Music Every Wednesday!

Visit our **OREGON**
Casa Fiesta!
1705 S. Wheeling St.
Oregon, Ohio
(419) 691.6728



Grand Opening

CARRION AUTO SERVICE

244-AUTO

2234 Broadway, Lorain
(The old Midas Building)

- Tune-Ups
- Oil Changes
- Front End Work
- A/C Repair
- Coolant Flush
- Trans Service
- Engine Swaps
- Computer Scans
- No-Starts
- Brakes
- Shocks
- Struts

*Free towing with repairs over \$100!

Your Neighborhood Complete Automotive Repair Shop

10% OFF

Any Repair with Coupon

Valid only at Carrion Auto Service
Restrictions May Apply. Expires 08/31/05

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 24, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 37, No. 24

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Aixa Ortiz Vega, OCHLA Commissioner Richard Romero, Carmen Vega, Lisa López, and José Candelario were in attendance at the 9th Annual Labor Day Family Celebration in Lorain, Ohio at Lakeview Park. This is an annual non-alcoholic, family-oriented event, hosted by Lorain County's Labor Unions and Parks and Recreation. It is scheduled this year again on September 4. See schedule on Page 14.

DENTRO:

Farmworkers press for pesticide safety.....3

Pau and Yami Cartoon by Davide García.....5

Carla's Corner.....6

HOROSCOPO.....6

Horoscope.....7

Deportes.....8-9

Liga, Las Americas.....8

Obituaries.....10

Events.....10-11

Lorain's Labor Day Schedule.....14

Classifieds.....18-22

Breves:

Llegan a Venezuela familiares de víctimas de accidente aéreo

Por ALFRED de MONTESQUIOU

MARACAIBO, Venezuela (AP): Numerosos familiares de víctimas llegaron el viernes a Venezuela desde Martinica para identificar a las personas muertas el martes al estrellarse un avión de pasajeros colombiano en Venezuela.

Casi 100 familiares y políticos de Martinica

(Continúa en la p. 14)

\$

If it has anything to do with money... We can help!

See us for:

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at:
2850 Pearl Avenue
or any of our other 20 office locations!

440-989-3348
800-860-10007
www.4LNB.com

*Customer pays for checks. Member FDIC.

11th Annual
Lorain County Organized Labor Unions

LABOR DAY

Family Celebration

September 4th
2005

Arizona border ranch turned over to immigrant border crossers

By **BETH DeFALCO**
Associated Press Writer

PHOENIX (AP): An Arizona ranch once owned by a member of an armed group accused of terrorizing illegal immigrants has been turned over to two of the very people the owner had tried keep out of the country.

The land transfer is being done to satisfy a judgment against Casey Nethercott, a member of a self-styled border-watch group who is serving a five-year prison term for firearms possession.

Morris Dees Jr., chief trial counsel of the Southern Poverty Law Center, which represented the immigrants, said he hoped the ruling would be a cautionary tale to anyone considering hostile measures against border crossers.

"When we got into this case, ranchers all along the border were allowing these types to come on their property," said Dees. "Now, they're very leery of it, especially when they see someone loosing their ranch because of it."

The ruling comes as the governors of Arizona and New Mexico declare states

of emergency in their border counties, moves designed to free up money for enforcement while drawing more national attention to the problems of illegal immigration.

Nethercott was a member of the group Ranch Rescue, which works to protect private property along the southern U.S. border. In March 2003 he was accused of pistol-whipping Edwin Alfredo Mancía Gonzales, 26, at a Hebronville, Texas, ranch near the Mexico border.

A jury deadlocked on the assault charge but convicted him of being a felon in possession of a firearm.

Mancía and another immigrant traveling with him from El Salvador, Fatima del Socorro Leiva Medina, filed a civil lawsuit last year saying they were harmed while being held by Ranch Rescue members.

Named in the suit were Nethercott; Jack Foote, the founder of Ranch Rescue; and the owners of the Hebronville ranch, Joe and Betty Sutton. The Suttons settled for \$100,000. Nethercott and Foote did not defend themselves, and a Texas judge issued default judgments in April of \$850,000 against Nethercott and \$500,000 against Foote.

Nethercott transferred ownership of his 70-acre Douglas ranch to his sister. But the sister gave up ownership to settle the judgment when challenged by the immigrants' lawyers.

The transfer of the ranch outraged border-watch groups.

"If the federal government was doing its job, ranchers would not be living in fear," said Chris Simcox, President of the Minuteman Civil Defense Corp., a group that watches for illegal immigrant crossings and reports them to the U.S. Border Patrol.

Simcox noted that the Minutemen have a policy against touching the migrants and use video to document their patrols.

A message left for Nethercott's family and his attorney were not returned Friday.

Dees said his clients plan to eventually sell the property, which Nethercott bought for \$120,000, but may allow humanitarian border groups offering aid to immigrants to use it for now.

Mancía and Leiva declined through Dees to speak to the media.

Farrakhan: Fox was right to say immigrants take jobs blacks don't want

MILWAUKEE (AP): Nation of Islam leader Louis Farrakhan said Mexican President Vicente Fox was right to say that Mexican immigrants take jobs "that not even blacks want."

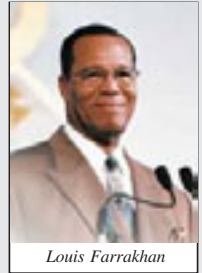
Although Fox was criticized for his remarks by some black leaders, Farrakhan said Sunday that blacks do not want to go to farms and pick fruit because they already "picked enough cotton."

"Why are you so foolishly sensitive when somebody is telling you the truth?" he asked the crowd at Mercy Memorial Bap-

tist Church. He said blacks and Latinos should form an alliance to correct differences and animosity between the two communities.

Civil rights leaders including Jesse Jackson and the Rev. Al Sharpton have called on Fox to apologize for the remark. Fox has said he was commenting on the contributions that Mexicans make to the United States, and did not mean any offense.

Farrakhan, who spearheaded the 1995 Million Man March that drew hundreds of thousands of people to Washington, D.C., was in Milwaukee to promote the Millions More Movement,



Louis Farrakhan

which has scheduled a rally Oct. 15 on the National Mall.

The march is billed as a more inclusive successor to the Million Man March. This time, organizers have encouraged women and gays to attend.

Secretario de la OEA advierte sobre ingobernabilidad en la región

SANTIAGO DE CHILE (AP): El secretario general de la OEA, José Miguel Insulza, advirtió el miércoles sobre la ingobernabilidad que afecta a países latinoamericanos, donde caen presidentes poco después de ser elegidos.

Insulza, que participa en una reunión internacional de voceros oficiales de gobiernos del continente en Santiago, aludió al tema durante una entrevista radial.

"Hay muchos países con un régimen presidencial muy estricto, muy presidencialista, pero la forma de echar al Presidente es cualquier día, por mayoría del Congreso... eso es profundamente negativo", declaró.

Insulza declinó mencionar a qué países se

refería, pero las situaciones por él descritas han ocurrido últimamente en Bolivia y Ecuador.

Agregó que "probablemente un régimen un poquito más equilibrado, en el que la estabilidad del gobierno no sea puesta en cuestión a las pocas horas, sería mucho mejor".

"No hemos enfrentado una década fácil", expresó, al recordar que en los últimos 15 años, 11 gobiernos elegidos no han terminado, y al sumar los cinco de sus sucesores que tampoco llegaron a su fin, son 16 los gobiernos generados democráticamente que no han terminado su mandato.

"Hoy día el problema de gobernabilidad es el principal de la democracia en la parte Latinoamericana de la región. En América del Norte y en el Caribe esos problemas prácticamente no existen",

precisó.

Insistió en que "los países requieren mejores gobiernos, que respondan más a la gente, más transparentes, más limpios, etcétera, pero también requieren más estabilidad".

Dijo que el problema en algunos países no es la duración de la democracia porque hay casos en que el gobernante debe abandonar el poder para dar lugar a una transición democrática.

"Eso crea situaciones de inestabilidad, de turbulencia que no son buenas para la economía ni para el desarrollo social de los países", señaló.

Agregó que la OEA está trabajando para establecer qué causa la ingobernabilidad, para ayudar a las naciones a corregir las situaciones que afectan a sus instituciones, debilitando la democracia.

Lourdes Santiago Fundraiser El Camino Real Monday, September 19, 5:00-7:00PM

Committee to Elect Lourdes Santiago for Toledo Municipal Court Judge, Al Flores, Co-Chair, Labor Donated

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto

Monica Morales

Fletcher Word

Wendy Cuellar

Elisea Alvarado O'Donnell

Teodosio Feliciano/María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Adriana Chasteen 419-367-4439

Carla Soto & Holly Gonzáles

Rico

Distribution:

Wally Rodela

Roberto Romero

Amparo Sierra

Jaime Hernández/Antonio Moreno

Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

UT Correspondent

Staff Writer

Staff Writer, Detroit

Staff Writer

Reportero/Translations

Graphics Manager & Webmaster

Regional Sales Manager

Account Executives

Cartographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Use E-mail below.

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2005

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto/Adriana/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days

Used Auto & Truck Parts

Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

**PHONE
313-245-2944**

**"U-Pull'em & Save
BIG \$\$\$"**

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo

VENTAS:

Rubén Torres, Lorain & Cleveland

Sales Manager **440.320.8221**

Teodosio Feliciano, Cleveland Field Representative

216.252-7773 ext. 2

Culturas Publications, Inc.,

d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

Farmworkers press for pesticide safety improvements

By REBECCA BOONE
Associated Press Writer

CALDWELL, Idaho (AP): It was María Aguirre's first morning in the onion fields, so when her pants became soaked to her hips she thought the moisture was just lingering dew.

But within hours Aguirre, her younger brother, her mother and several other farm workers were sick, vomiting and unable to get enough air. The crew was apparently poisoned by exposure to two pesticides and a fungicide, sending several to the hospital and leaving some unable to work for nearly a month.

Now the 22-year-old—who once dreamed of working for the FBI but now fears damage to her central nervous system will keep her from getting a job—has found herself in a new role. She's pushing for better training for farm workers and stronger punishments for farmers who violate pesticide exposure laws.

"Farmers know that some workers are scared because they're illegal here, so they can do anything they want," Aguirre said.

Maria and her mother, Amalia Aguirre, have been warned by their doctor to avoid any additional exposure to toxic chemicals. Her mother now suffers numbness in her arms, and Maria feels severe pain every time she

eats. Aguirre's brother, 15-year-old Miguel Ramirez, mainly fears that the rash covering his arm and part of his face will scar or never go away.

The problem of pesticide poisoning is widespread, though few agencies venture to guess at how common such incidents are.

"It's very difficult," said Marc Grossman, spokesman for the United Farm Workers of America. "We've always believed that only a tiny fraction of pesticide injuries get reported to authorities."

Symptoms can closely mirror symptoms from other illnesses, leading to misdiagnosis. Growers may discourage workers from filing reports that could lead to increases in workers' compensation insurance, Grossman said, and because the vast majority of farm workers are undocumented, they may be afraid to report illnesses to any agency.

Compounding the problem: few states track pesticide poisoning statistics, and those agencies that follow the numbers often do so in different ways.

The Environmental Protection Agency estimates that there are between 10,000 and 20,000 physician-diagnosed pesticide injuries in the United States each year.

In California, one of the few states which has a depart-

ment focused solely on pesticide issues, there were 802 cases of pesticide exposure either suspected or confirmed in 2003, with 78 suspected pesticide injuries. Tests conducted last year by the Washington Health Department showed as many as one in four farm workers who handle pesticides may have been overexposed to hazardous chemicals.

And 92 percent of orchard workers in Oregon's Yakima Valley were found to be carrying measurable levels of pesticides in their bodies, according to a study by the Fred Hutchinson Cancer Research Center and the University of Washington and published last year.

Idaho does not keep pesticide injury statistics.

The day Aguirre and 28 others were poisoned started when the crew boss showed up at 6:30 a.m., a half-hour late, she said.

"He didn't check with the farmer, just told people to go on in to the field because he was late," she said.

Unbeknownst to the crew boss and the workers, a crop duster had sprayed the field the night before. The Idaho Department of Agriculture, which is investigating the incident, reported that the field had been sprayed with Lannate LV, a highly toxic compound; Mustang Max, a

type of pyrethroid, the same ingredient found in some insect fogger sprays; and Dithane 75DF, a fungicide.

Though the state offers a 20-minute training video to help workers tell if fields have been sprayed, most of the workers that day were new and, like Aguirre, had never seen the film, she said.

By 9 a.m. one of the workers complained of feeling sick, Aguirre said, and she eventually left to go to the hospital. The remaining workers, who had spent the morning weeding—and absorbing the chemicals through their skin—had no water to wash up for lunch. As the crew ate their tacos, burritos and watermelon, the toxic substances transferred to their food.

Within minutes, many became so sick that an ambulance was called. Emergency workers arrived with decontamination tents so workers could strip off their pesticide-laden clothing and shower before being taken to the hospital.

Robert Troxel, the executive director of the Marsing Agricultural Labor Sponsoring Committee, which supplied the workers to the farm, called the incident serious but rare.

The farmer, Carl Norton, apparently did not know that the field had already been sprayed, said Troxel.



"This was just a total lack of communication, an accident that happened that probably shouldn't have," Troxel said.

Norton did not return calls from The Associated Press.

The workers likely won't have any problem getting workers compensation coverage, said John Greenfield, a Boise attorney who is representing 13 of the workers. But he worries that the state isn't providing the medical specialist the workers need.

"There are all kinds of complexities when it comes to damage to the central nervous system. They need to get a toxicologist involved, and not pretend it's just the common cold," Greenfield said.

Aguirre still hasn't been cleared to work and must take medication with every meal. The pesticides have also affected her liver, and her doctor warned her that she's at a higher risk for cancer in the future, she said.

Because she and her mother are the family's primary wage earners, they are struggling to get by.

The U.S. Department of La-

bor requires that Idaho devote at least 57 eight-hour days a year to migrant worker training and outreach. Last year, the state spent the equivalent of 113 days contacting 1,909 farm workers, said Bob Fick, a spokesman for the Idaho Department of Commerce and Labor.

At a minimum, each of the farm workers was told what services the state offered and how they could file complaints.

But the seasonal worker population can be hard to reach. Troxel said his company has as many as 1,000 new workers each year. Some might only work for a couple of days, while others show up midseason.

Since the most recent pesticide poisoning incident, his company has beefed up its training program and is considering a tracking system for employee training, Troxel said.

But Aguirre and the Idaho Community Action Network, a nonprofit advocacy group, want the state to increase public service announcements about pesticides on Spanish-language radio throughout the summer season. The state also needs to keep better statistics, said Leo Morales with the network.

"As a former farm worker myself, I would say that every day there's at least one farm worker getting sick," Morales said.

1er Consejo

Estas no deben ser las únicas palabras que encuentres cuando te encuentras con el prestamista apresurado.

Habla con un consejero sobre asuntos de crédito antes de que firmes cualquier documento.

Cada pregunta es importante. Llámanos o visítanos con tus preguntas.
Comité Hispano Americano
4407 Lorain Avenue
Cleveland, OH 44113
Teléfono 1-216-961-2100

Cuidado con el prestaista apresurado.

Un consejo a la comunidad patrocinado por National City.

OPEN ENROLLMENT

Pick Up Your Application Today!!!
Now Enrolling for 2005 - 2006 school year

Academy of Business & Technology Community School

Invite you to let us provide your children with the best education possible!

Kindergarten - Grade 8
Kindergartners, age 5 by September 30, 2005

We offer an educational experience that will prepare your child for "real-world" challenges. Our NEW curriculum is fully aligned with the new state standards, and also includes entrepreneurship skills. Some of our advantages include:

Reading Intervention Program	FREE Tuition!	Entrepreneur Projects
Foreign Language (Spanish)		Transportation (Mileage Reimbursement by EPS)
Proficiency Test Tutorials		Parent Workshops
Computer Technology (Students and Parents)		Uniform Dress Code
Go-Going Feedback - Student Progress	Field Trips	Free Breakfast & Lunch Program

Highest 3rd Grade Reading Achievement Test in Area (85% Proficient or Above - 2 Perfect Scores of 500)

FOR ENROLLMENT INFORMATION CALL
(419) 243-5880 (419) 242-7508 (800) 425-1415

Academy of Business & Technology Community School
Campus A: 1460 Woodland Ave, Toledo, OH 43667 Campus B: 2436 Parkwood Ave, Toledo, OH 43640

Admission to the Academy of Business & Technology Community School is open to all students regardless of race, creed, color, etc., who are residents of the State of Ohio, according to the available openings in various grade levels offered each semester. As a community public school, there are no tuition fees.

On the Campaign Trail Steven Steel: Looking to build an informed citizenry

By Fletcher Word
La Prensa Reporter

Last week, *La Prensa* featured Toledo School Board candidate Robert Torres. *La Prensa* now turns to Steven Steel, having a conversation with him about a few key matters of importance to voters, parents, and students: charter schools, teacher competence and diversity, student achievement, and the Toledo Plan.

Steel, who has been endorsed for a seat on the Toledo Board of Education by the Adams Street Democrats (lucascountymdemocrats.org), is making his second run for office. In 2001, Steel narrowly lost his initial bid for the same job.

Steel is currently an adjunct assistant professor at Bowling Green State University, his alma mater, where he teaches a course in critical thinking in the Honors Program.

From 1994 to 1997, Steel was a teacher at Toledo Public Schools. He taught chemistry, biology and environmental science at Waite High School and also served as an advisor for a number of extracurricular activities.

A graduate of Clay High School, Steel earned his un-

dergraduate degree from BGSU in Comprehensive Science Education, his masters in Science Curriculum and Development and his doctorate in American Culture Studies.

"We are doing a lot to meet the challenge, but we are not playing on a level field," said Steel in response to our inquiry about charter schools.

"We have charter schools consistently in academic emergency but incurring no death penalty from the state. The challenge has helped produce TPS charter schools—Old West End, Grove Patterson, and Toledo Technology Academy so TPS has been very innovative ... the new pre-college high school at Scott Park is a great opportunity. So there has been a lot of innovation out of these challenges."

Have the innovations been concentrated too much so in the central city, we asked, which is a criticism offered by another candidate for school board?

"It's not as if we are done innovating," replied Steel. "But the whole notion of this challenge is that there was supposed to be a study conducted [by the state] after the first five years on the charter schools.



Steve Steel

That hasn't happened and even though it's seven years later.

"They are draining tax dollars into underachieving entities. Then there is that attendance cut-off in October. That's when the money goes out and after that it doesn't matter if kids go back into TPS, TPS will not get the money to educate them for the rest of the school year."

How satisfied is the candidate with the level of teacher competence and this district's efforts to recruit a diverse teaching staff?

"Overall, I'm very satisfied, of course. Anytime you have thousands of teachers you might have a very low percentage who don't care or are not competent. Having been in the classroom, I have had the opportunity to observe this about those who work there — those who don't enjoy it are getting constant negative feedback from the kids. That results in a

natural weeding out process.

"As for diversity, we do not have adequate diversity in our schools, but I don't think anyone here even thinks that we need to change standards in order to improve diversity. But take a look at the colleges TPS draws from, they are not that diverse. I teach at BG and I know that.

"I think there are ways of making [the profession] attractive for African-American and Hispanic males. If we can do that, it's going to open up for young black or Hispanic males the idea that they can go on to become educators themselves.

"We have to look at improving salaries and enhancing the cultural notion of public service ... at a certain level we have to make it attractive."

We had this conversation with Steel just as rumors were picking up steam that TPS would stay in continuous improvement for the second year in a row. What does Steel think about the current status of student achievement?

"Student achievement exists on so many levels," replied the critical thinking instructor. "You have to define student achievement and how to measure it and what is going to improve or contribute to it. Starting with a high-stakes multiple choice test to determine that is a flawed assumption."

We suggested to Steel that perhaps the question of whether such testing was a valid barometer of achievement was no longer a moot point—at least from the standpoint of governmental policy.

"If student achievement means succeeding on a test, we have done that," he said. "There are test-taking methods of teaching. If you give me a test, I can teach you how to pass it, but does that mean you are achieving?"

"Given that that is the process, I believe the tests accurately show the result of what the tests are meant to show. And there are lots of innovative curricula that are helping to get students to read.

"But what has been lost? The kinds of things that are meaningful for child development—play, for example, critical thinking, flights of imagination—those are things that contribute to a meaningful learning experience. Are we building good robust citizens? I'm not hoping to train kids, I'm looking to build an informed, engaged citizenry."

"TPS seems to be meeting standards set for it by the state and the nation. But how can we do it in the least painful way. We have to let Johnny grow and there's a lot more to a full life than getting good grades."

Our last topic of discussion

was the Toledo Plan, sometimes known as the Peer Review Program or the Intern Program. By any name, Steel has a working knowledge of the program. He was an intern himself when he started his teaching career at TPS. His memories of his intern consultant are fond ones because, as he said, "my intern consultant was very much a mentor."

As Steel explained, a newly-minted teacher arrives from his or her student teaching experiences full of spirit and that spirit is apt to "ebb during the middle of the first year." A good mentor, said Steel, has the ability to reduce the lows. "A lot of that has to do with the relationship that is built. If you have a bad relationship [with the intern consultant] that can make the lows even lower.

"Conceptually, I think the plan is awesome. I think it's essential and I think it's about making teaching a profession."

Are you happy with the evaluation process, we asked?

"Nothing I just said was about evaluation," said Steel.

"Dr. Kaboolian [Dr. Linda Kaboolian, associate professor at the Kennedy School of Government of Harvard University completed a review commissioned by TPS of the Toledo Plan during the past academic year] said that the functions should be separated. Evaluation

(Continued on Page 5)

Rosa siempre le dará la bienvenida con una sonrisa, incluso si eso la mata.

1 de cada 9 personas que mueren por el uso del tabaco, nunca habían fumado en su vida. Las meseras, los cocineros, los empleados de oficinas y fábricas, y todos aquellos que en su lugar de trabajo no cuentan con Políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados, son todos parte de las 53.000 personas no fumadoras que mueren cada año por esta causa; y ellos son parte de nuestra comunidad. Llegó la hora de decir "Ni uno más," brindando su apoyo a las políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados. Vaya a la página web standohio.org para obtener un paquete de información.

stand®

Auspiciado por Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation © 2005

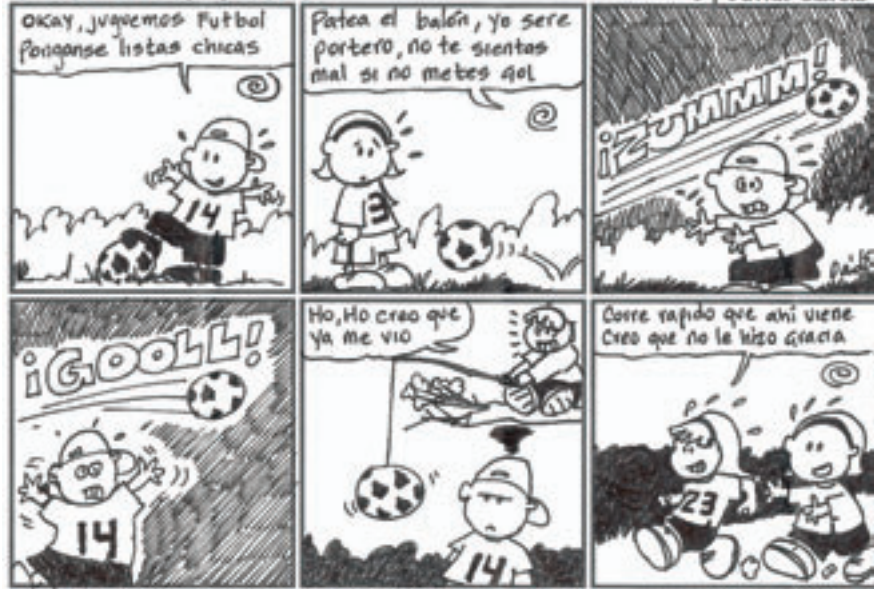
On the Campaign Trail

(Continued from Page 4)
 tion and mentoring was not a problem for me, but evaluation can, in general, lower the mentoring function. The evaluation function should be performed by someone who observes you frequently.”
 As a candidate, Steel has the endorsement of the Toledo Federation of Teachers. Such support does not come without a certain amount of baggage, particularly to those who feel that a board member should be independent of any such outside influences. Complicating the situation in Steel's case is the fact that his wife, Catherine Hernández, a

teacher with TPS, is on the board of TFT.
 “To suggest that I might not have the best interest of the TPS students in mind is to ignore the bulk of my life,” he said in response.
 “I'm a very independent thinker. I care about what happens to the students and I'm no one's puppet. As I make decisions, however, there are a lot of influences but the kids who have walked through the classroom doors are the biggest influence on me.
 “At a fundamental level, I believe that the interests of the administration, the teachers, and the students are fully aligned.”

Pau and Yami

By Davide Garcia



Robert Torres, campaigning for Toledo School Board at Viva South's Mexican Fiesta, July 30, in Toledo, filed his petitions on August 22—photo by Arturo Quintero, Esq.

Vote in the Toledo primary on Sept. 13!



La Prensa's Regional Sales Manager Adriana Chasteen (L) with Ohio sales/distributors Roberto Romero of Leipsic and Amparo Sierra of Findlay.

Shots 4 Tots
 Vacunas Para Niños
GRATIS

Inmunizaciones son recomendadas para sus niños para el regreso a la escuela. El Departamento de Salud y en colaboración con el Departamento de Job & Family Services los invita a que sus hijos consigan las vacunas necesarias para el regreso a la escuela. Para mas información llame a Betty Rios al 419 213-8407

Viernes Agosto 12, 2005
 12:00pm a las 4:30pm
 3210 calle Monroe **No hay requisitos**

Receive a **10% Discount** with this ad!

101 Main St. at Front
 Toledo, Ohio 43615
 419-691-7214
 Fax 419-691-7334

Scott's Barber Shop

Hours: Tues-Sat,
 9:30AM to 6:00PM
 414 S. Broadway St.
 Toledo OH 43609

Priority Plumbing

P.O. Box 9467
 * Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
 * Residential/Commercial
 * Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbus Gas

(419) 466-3738
 Email: priorityplumbing@aol.com
 David Hernandez

SYLVIA'S NEW LOOK

SYLVIA'S
 Cuts - Nails - Perms
 Beauty Salon • Salon De Belleza
 Beauty Products • Productos De Belleza

Open: Mon - Sat
297-2782
 1950 Campbell Detroit, MI 48209

Celebracion Hispana
 11th ANNUAL
CRUZIN' IN THE PARK
 SUNDAY, SEPTEMBER 4, 2005
 KINGSBURY PARK, DEFIANCE, OH

Now 101 RPM
 Featuring Live Music By:
 Los Cuatro Vientos de Jimmy Separano
 La Nueva Onda Band
 Not4Gotton
 Los Herreranos del Norte
 Mariachi Zelaya
 El Conjunto de Monte, Fabrice Doucet

FREE PARKING **FREE ADMISSION**

Family Fun, Contests, Raffles, Games, and Great Food
 Meet Health Fair

La Prensa Radio

cada domingo
 8 pm

WCWA
1230 AM

419-240-1230

PARA COMBATIR Y PREVENIR ENFERMEDADES
LLEGO TAHITIANO NONI
DIGA ADIOS A ESOS

DOLORES DE HUESOS
 COLICOS MENSTRUALES
 PROB. RESPIRATORIOS
 PIEDRAS EN LOS RIÑONES
 DIABETES
 COLESTEROL
 HERIDAS GRAVES
 ESTREÑIMIENTO
 REUMAS
 CRONICOS

INFARTOS
 CALAMBRES
 PROBLEMAS DEL CORAZON Y
 ARTRITIS
 BAJA PRESION
 CANCER
 PROBLEMA DIGESTIVO
 ACIDES, ESTRES
 PROSTATA
 ASMA Y HERPES
 ACIDOURICO

PARA MAS INFORMACION
COMUNICARSE CON
ALFREDO DE LA CRUZ

(313) 283-8893

obtendra un regalo sorpresa al comunicarse con nosotros
SOLICITAMOS DISTRIBUIDORES
 Reference: 1409508
 www.taniannoni.com

Carla's Corner

Por Carla Soto
St. Dave

Talento latino, talento de Toledo es lo que St. Dave tiene. St. Dave nos trae su nuevo single *Throw it Up* el cual saldrá la venta en noviembre. St. Dave se a dedicado a la música por mas de cinco años. St. Dave empezó su carrera con el conocido grupo *The Midwest God Fathers*, el cual abrió show para celebridades como Fat Joe entre otros.

Después de estar en esta agrupación St. Dave decidió ir por otro camino y empezó otro grupo llamada *Triple Threat*. Con esta agrupación Dave grabo un CD el cual contenía un buen sonido de hip hop.

Desgraciadamente tiempo después *Triple Threat* también se deshizo y por eso St. Dave decidió continuar su carrera como solista. St. Dave te trae un disco lleno de música para bailar y gozar en club con los amigos y también para traer en tu carro a todo volumen.

St. Dave tiene un buen parecido a Fat Joe así que si lo ves en la calle no lo confundas porque este es el original México americano St. Dave. El piensa pronto firmar con una compañía disquera así que no te sorprenda si después lo ves en televisión. El CD de Dave sale ala venta en Noviembre 2005 así que no se te olvide comprarlo.

Las 5 de la farándula

1. **Gloria Trevies** una feliz mamá, pues dio a luz a su tercer hijo, quien será nombrado **Miguel Armando** igual que su padre, pesó casi siete libras y nació en perfectas condiciones el 10 de agosto, dos semanas antes de lo programado. La familia de Gloria estuvo cerca para festejar este momento tan importante. El hijo de la Trevi y su pareja Armando Gómez nació sano mediante operación cesárea a las 13:20 horas locales y al parecer estaba desesperado por conocer a sus papás, pues llegó al mundo dos semanas antes de lo planeado.

La artista, quien tenía programado su parto en su natal Monterrey, estuvo acompañada por su madre, hermanos y su novio quien cortó el cordón umbilical del pequeño Miguel Armando que pesó casi siete libras (3.1 kilogramos). Como es la tradición, la familia de Gloria repartió puros en el hospital para festejar este emotivo suceso en la vida de la cantante.

El pequeño Miguel



David Sánchez, Jr. with Carla Soto of La Prensa

Armando le hará compañía a su medio hermano Ángel Gabriel, también hijo de Gloria, nacido durante su cautiverio en una cárcel de Brasil, país en el que nació y murió su hija Ana Dalai, procreada con Sergio Andrade.

2. Ya lo hizo **Aline Hernández**, también Karina Yapor, y hasta Roberto Menuzzo, quienes escribieron un libro relatando la tormentosa vida al lado de Sergio Andrade, bueno la última sólo lo hizo a través de los ojos de la Trevi. Pero la que no se iba a quedar atrás era María Raquenelle Portillo, quien ya está decidida a contar su verdad de todo este escándalo que por años ha acaparado la atención del público.

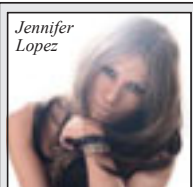
Después de permanecer callada por muchos años, **Mary Boquitas** quiere compartir la mala experiencia que tuvo durante el tiempo que vivió con Andrade como su esposa y como la recluta de las chicas del Clan.

3. La estrella de Hollywood **Tom Cruise** planea casarse con su novia, la también actriz **Katie Holmes**, en un selecto complejo turístico de Cancún (México), publicó el sensacionalista británico "Sunday Mirror". El diario, que cita fuentes cercanas a la pareja, dice que Cruise, de 43 años, se ha encaprichado del lujoso hotel "Maroma", donde hace meses vio una boda millonaria celebrada en un castillo del establecimiento decorado con motivos arábigos. El protagonista de "La guerra de Los Mundos" (2005) quedó impresionado por la ceremonia, en la que miles de flores adornaban el camino que llevaba al castillo, toda vez que los invitados se lavaban los pies en agua de rosas antes de acceder al edificio.

4. Parece que la cantante va a alumbrar un hijo varón del que se dice se llamará Preston. Según el diario británico "The Sun", la artista habría estado comprando ropa de niño en el elitista barrio estadounidense de Beverly Hills. Según la misma fuente, la cantante gastó más de 10 mil dólares en la

tienda. La diva del pop estadounidense ofrecerá detalles paso a paso de su alumbramiento. En su propia página web, se anuncia la serie por capítulos que recoge alguno de sus momentos más íntimos. "Britney and Kevin chaotic" ("Britney y Kevin, caóticos") es uno de los capítulos de esta saga interminable por la que Spears se ha ido desinhibiendo más y más.

5. El espectáculo **Sólo para Mujeres**, en el que participan actores y modelos mexicanos, comenzará el 1 de septiembre en una gira por varias ciudades de Estados Unidos, informó hoy su productor Sergio Mayer, quien también es parte del elenco. El actor, ex esposo de la actriz de origen uruguayo Barbara Mori, dijo a EFE que este "tour" lo llevará el 1 de septiembre a Tucson, el 2 a Phoenix, el 3 y 4 a Denver, el 8 a Reno, el 9 a San José (California), el 15 a Las Vegas, el 16 a los Estudios Universales, el 27 a Santa Bárbara, el 29 a Tampa, el 30 a Miami, y el 1 de octubre a Orlando, entre otros lugares.



Latinos in Time

(AP): Alberto Gonzáles, George López, and Jennifer López are among Time Magazine's 25 Most Influential Hispanics in America. Gonzáles, the nation's first Latino attorney general, was born in San Antonio to Mexican immigrants who worked as migrant workers when he was young. He could be nominated for a position on the Supreme Court before President George W. Bush's term ends.

The magazine notes in its Aug. 22 edition that the former Texas Supreme Court justice has helped Bush "build a more muscular executive branch."

Time reports that funnyman George López, whose "George López" show has had a solid run since its debut in 2002, is one of only three Latinos who have played lead roles in hit network sitcoms starring Latinos.

J-Lo is a no-brainer for the list, the magazine says, embodying the U.S.-American dream of success through hard work and ambition.

Also among the Time Top 25 Latinos are: Cuban-Irish writer Alisa Valdes-Rodriguez, Cuban-American Sen. Mel Martínez, R-Fla., and Mexican-American filmmaker Robert Rodríguez.

Horóscopo

ARIES

El amor anda rondando tu casa y tú no le abres la puerta. Deja que tu corazón se exprese y verás que algo hermoso ocurrirá en tu vida. Tú necesitas ver el mundo desde otra perspectiva. Hazlo y verás que tienes la felicidad a tu lado.

TAURO

No descuides tus ambiciones y lucha por ellas. En tu familia hay personas un poco negativas, porque la vida les ha dado duro y no pudieron recuperarse. Sin embargo, tú estás a tiempo para rehacer tu presente y aspirar a un futuro mejor.

GÉMINIS

Trata de sobrellevar los problemas y las dificultades, pero también trata de disfrutar los momentos bonitos y agradables. No empañes esos ratos tan especiales, pensando en lo negativo que te pasó y menos en lo que te pueda pasar.

CÁNCER

Ten cuidado con el color que le estás dando a un asunto personal que te ha estado afectando. Puedes cometer la imprudencia de llevar las cosas a un extremo peligroso y las personas involucradas podrían asumir posiciones de belicoidad. En el amor, date un tiempo de reflexión.

LEO

Te estás durmiendo en los laureles. No confíes demasiado en lo que aparenta ser tu buena fortuna, porque no todo lo que brilla es oro. Tienes que ganarte las cosas, no esperes que todo se resuelva milagrosamente. Ponte a trabajar en tus asuntos para que no pierdas el terreno que has ganado.

VIRGO

Si te dieras un poco de tiempo podrías aclarar las dudas que te invaden en estos días. No hay forma de entender lo que nos afecta si no hacemos un alto para reflexionar. Tómate unas horas para que veas que todo problema tiene solución. Medítalo con calma, da ese importante paso y sigue adelante.

LIBRA

Un familiar cercano quisiera darte un consejo y no se atreve porque no le das el espacio para acercarse a ti. Como esa persona ve tu vida desde afuera, ha captado cosas que tú no distingues. Sería bueno que te abieras un poco, para que los que verdaderamente te quieren puedan brindarte luz.

ESCORPIÓN

Has te cruzado en la calle con ese ser de quien te alejaste sin una mayor explicación, te transportó al pasado. Puedes estar en la completa seguridad de que esa otra persona le ocurrió lo mismo. Tú dejaste escapar la felicidad y le diste paso a que tu ex encontrara la suya.

SAGITARIO

Tienes un tesoro a tu lado y quizás aún no te has dado cuenta. Aprovecha bien esta oportunidad que te da la vida. Verás que todo lo que te propongas con ese ser producirá buenos frutos. Trata de demostrar un poco más de afecto. En las finanzas, comparte un poco más las responsabilidades económicas con aquellos a quienes también le competen.

CAPRICORNIO

Al fin te sientes compensado que te mereces. Esta semana te sentirás mejor, si es que sabes valorizar las pequeñas, pero importantes cosas de la vida. La gente sabe lo que tú vales y te lo demuestra hasta con una mirada. Esa es la mejor recompensa, aquello que se siente, no lo que se dice.

ACUARIO

Se avecinan tiempos y caminos nuevos para ti y tienes que enfrentarte a lo que venga con valentía. Tendrás que modificar algunos hábitos si es que deseas salir adelante. Tú puedes lograr o que te propongas si verdaderamente lo deseas. Las posibilidades de un viaje se incrementan.

PISCIS

Los años han pasado muy rápido y la semilla que sembraste ahora empieza a germinar. Los frutos que recogerás no son precisamente los que esperas. Según tienes muchas virtudes, también tienes tus defectos y ello se reflejará en lo que estás por enfrentar. Tienes que trabajar un poco más fuerte con tus actitudes, a veces un tanto egoístas.

COLE BROS. CIRCUS
PRESENTS
SUPERHEROES OF THE CIRCUS
COMING!
Northwood
Woodville Mall
Between Theatre entrance and Sears
Fri., Sept. 9th
thru
Sun., Sept. 11th
SHOWTIMES:
Fri - 4:30 & 7:30 PM
Sat - 1:30, 4:30 & 7:30 PM
Sun - 1:30 & 4:30 PM
MEET SPECIAL GUEST STAR IN PERSON
SPIDERMAN
ADVANCE TICKETS SOLD AT
WWW.TICKETS.COM OR
1-800-919-4272
ON SHOWDAYS, BUY TICKETS AT THE GATE.

FEATURING
THE HUMAN SLINKY • ROMAN RINGS • CHRISTE LIONS •
CLOWNS AERIAL BUNJEE • MOSCOW MAGIC • TRAMPOLINE •
ASTROCYCLE • OCTOPUS DANCE • FLYING TRAPEZE •
CONDITION • THE HUMAN CANNONBALL
FREE TICKETS FOR KIDS AT
WWW.FREEKIDSTICKETS.COM
INFO: 1-800-796-5672 (M-F 9-5)
OR VISIT: GOTO THE CIRCUS.COM
GOOD SEATS AS LATE AS SHOWTIME!

D.A. Flooring

WE INSTALL YOUR FLOOR!



Don't pay the retail price!
Se habla español!
Call Daniel at 419-297-8731

La Prensa
You can now search La Prensa's website using our partner Google Search to find past issues, stories & photos. Go to www.laprensa1.com. We have issues going back over three years!
Google
MODIFIED DAILY
Visit our website at www.laprensa1.com

Carla's Chistes

Por Carla Soto

Los chistes de la semana

Un día Pepito fue a la escuela y la maestra pidió a los alumnos que para el día siguiente trajeran alguna cosa de la cruz roja, al otro día la maestra le pregunta a Pepito: ¿Qué has traído? Pepito respondió: Untanque de oxígeno, y ella le pregunta: ¿Quién te lo dio?, mi abuelito respondió él y ¿Qué te dijo? Pepito: ¡No te lo lleves, no te lo lleves!!

Había 2 locos en un manicomio y deciden disfrazarse de caramelos y salir a la calle. Un oficial los encuentra y a uno le dice:

¿Usted está de mente? No, él está de mente, yo estoy de chocolate.

Un niño llega a su casa y le dice a su mamá:

Mamá, en la escuela todos me dicen que soy envidioso. La mamá responde:

Mándalos a todos a la punta del cerro.

Ah, claro, ¿Por qué ellos sí y yo no?

En una ocasión va un borracho por la calle cuando sale una vecina y le dice:

linda la borrachera que lleva y el le dice no se preocupe vecinita que cuando llegue a la casa mi mujer algún defecto le encuentra

Mi amor estamos cumpliendo los 15 años de casados, voy a matar la gallina para celebrar.

Mija, el animalito que culpa tiene de nuestra desgracia.

Dos mujeres hablan: Tu marido si que es bien parecido.

Sí, debe ser por eso que siempre lo confunden con otro.

Un hombre llega a su casa y su mujer le dice desesperada:

¡Mi amor, a mi mamita le picó un alacrán!

¿Cómo que un alacrán? ¡Si yo puse 4 en la cajita!

NUOVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St. Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006



IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola 1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209

Betty Rodríguez
427 E. Beecher St., Adrian, MI (517) 264-8052

Tintes Lunes a Sábado 10:30 am a 7:00 pm
Rayos Domingo 1:30 pm a 5:00 pm
Bases Permanentes

Corte De Pelo - \$10 **Se Habla Español!**

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200 (517) 605-1117 Se Habla Español

PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS
¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

Dos Hermanos Market
136 E. Beecher St., Adrian MI
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitasy barbaoca. Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicaría!
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!

"Express Yourself in 2005" Amazement in the Park

Join us for a free day of fun, games and entertainment!!
Saturday, August 27, 2005
1:00 - 5:00 p.m.
For ages 5-12
Ottawa Park

For more information contact the Toledo Youth Commission at 419-936-3677

EASY ON-LINE AUTO CREDIT APPROVAL!
maximum LOAN amount low interest RATE

Log on to www.carfinanceok.com and fill out the fast and secure online application. Then walk into the dealership already approved and ready to drive the car of your choice! Log on today and drive your new car tomorrow! www.carfinanceok.com

Call: 24 Hour Credit Hotline 800-400-1591 Or 800-233-6537 Ask For Mr. Jay
USE FASTAPP CODE **2092**

921 E. Beecher St. Adrian MI 49221
517-265-1977

Mario's Mexican Restaurant

Hours: Monday-Thursday: 10:30AM-8:30PM
Friday & Saturday: 10:30AM-9:30PM. Closed Sun.

Weekly Horoscope
BY SEÑORITA ANA

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)
Here are Prince Philip's words of wisdom on the state of matrimony: "Tolerance is the one essential ingredient." Indeed, to be tolerant is of great importance, but hardly effortless. Start this week making that your new mantra.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)
There is YOUR sense of reality and there is everyone else's version of it. Stick to your own when in doubt. You can trust that it is reliable and accurate.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)
A new challenge is what you need. Lately you have rightfully earned the label "couch potato"—maybe the summer heat has slowed you down, because normally you run around "like a house on fire."

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)
All this week, you will feel like being silly. You might get strange looks from people; maybe they are jealous, wishing that they could be so uninhibited. In any case, ignore those "sticks in the mud." Let them hang back while you listen to the pull of your inner child.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)
Your plentiful friends know how fiercely loyal you are. They have no doubt you will be their avid defender if ever the situation warrants it. That's very comforting for them and very admirable of you.

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)
Have you ever considered being an English teacher? According to you, good grammar, correct sentence structure and proper usage of the language are vital to the business of suitable communication. In the realm of disregarded rules, your sensitivity could make a difference.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)
I'm sorry that you have been lying awake nights worrying about your financial affairs. Unfortunately, it is an easy trap to fall into when most of the news outlets predict doom and gloom. Try not to listen to the negativity and things will look up quickly.

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)
Hold your head up high and walk with a confident gait. While others have criticized you royally for your actions, in your core you know that you made the right decisions. While unpopular now, your judgment will soon prove to have been insightful.

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)
It makes sense that you would be miffed by the recent incident at home. But, where did that overreaction come from? Put the whole thing in its proper perspective.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)
The question is, why should Willy Wonka be the only one feasting on chocolate treats? The rough stretch you've just had is the perfect rationalization for rewarding yourself with some favorite bonbons.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)
Your knowledge of the Internet, and computers in general, is staggering. The rest of us neophytes are in awe. When you try to explain something, please remember you operate on a different plane altogether; so take it slowly.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)
This new venture of yours is mighty far off the beaten path. Some are saying you're a little unbalanced. Even though you listen to the beat of your own drummer, you are entirely sane and only quirky in a good way.

IF YOUR BIRTHDAY IS AUGUST 31: You share your birthday with writer Eldridge Cleaver and Olympic hurdler Edwin Moses. You enjoy being in the public eye and have a charm that attracts others to you.

Toluca y América ganan y encabezan sus grupos

TOLUCA, México (AP): Toluca acabó el sábado con la racha perfecta del Cruz Azul al vencerle 2-1, y de paso se consolidó en la punta de su grupo, mientras que el campeón América también venció y se mantiene líder de su cuadro.

Manuel Abundis y el uruguayo Vicente Sánchez anotaron por Toluca a los 30 y 80 minutos, respectivamente, mientras que por la "Máquina" azul descontó el colombiano John Restrepo a los 88 con un zapatazo desde unos 20 metros.

El arquero argentino de Toluca Hernán Cristante le atajó un tiro penal a Francisco "Kikín" Fonseca a los tres minutos de iniciado el encuentro.

Transcurridas cuatro jornadas, Toluca llegó a 10 puntos y se mantuvo en la punta del Grupo 2. Toluca es dirigida por el argentino Américo Gallego.

Cruz Azul, pese a la derrota, siguió en la punta del Grupo 3, con nueve unidades.

Por su parte, América venció 2-1 al Morelia y mantuvo la punta del Grupo 1. América también llegó a 10 puntos, máxima cifra en el torneo hasta el momento. Morelia se quedó con cuatro puntos en el mismo grupo.

Morelia abrió el marcador con remate de derecha de Fernando Arce a los ocho minutos, pero América reaccionó y con goles de Pavel Pardo y de Cuauhtémoc Blanco, a los 30 y 73 minutos, consiguió su tercera victoria en el certamen.

En otro partido del sábado, Atlante venció 2-1 al Necaxa. El brasileño Fabiano Pereira abrió el marcador por Necaxa a los siete minutos, pero el también brasileño Jadson Vieira y Daniel Alcatara anotaron por Atlante a los 26 y 44.

Por Atlante, el chileno Sebastián "chamagol" González cobró un tiro penal a los cuatro minutos, pero el portero Iván Vázquez se lo atajó.

Por su parte, Tigres y Guadalajara empataron 1-1. Sebastiao Pereira, con cañonazo de derecha marcó a

los seis minutos por Tigres y Johnny García de cabeza empató a los 37.

Tigres llegó a siete puntos en el Grupo 3 y Guadalajara a cinco.

En otro partido, Santos Laguna goleó 3-0 a los Dorados de Sinaloa. Jair García, el argentino Matías Vuoso y el chileno nacionalizado mexicano Rodrigo Ruiz, anotaron por Santos a los 61, 74 y 79 minutos.

El triunfo les permitió a los santistas salir del fondo del Grupo 2 y llegar a cuatro puntos. Dorados se quedó en el fondo con tres unidades.

En otro encuentro, Jaguares de Chiapas y Veracruz empataron 2-2.

Por Chiapas anotaron Felipe Ayala y el paraguayo Salvador Cabañas, a los 42 y 72 minutos. Francisco Bravo y Joel Sánchez marcaron por Veracruz, a los 56 y 74.

Veracruz llegó a cinco puntos en el Grupo 2, mientras que Chiapas tiene tres en el fondo del Grupo 3.

Por la noche, Atlas jugó 35 minutos con diez elementos por la expulsión del brasileño Denilson Santos, pero supo reponerse de un marcador adverso de 2-1 y terminó ganando 3-2, para obtener sus primeros tres puntos del certamen.

El brasileño Marcelo Macedo debutó con Atlas marcando dos goles, al primer minuto y a los 64 minutos. El argentino Fabricio Fuentes anotó con remate de cabeza el gol de la diferencia a los 87.

El paraguayo Nelson Cuevas y Eduardo Rergis anotaron por Pachuca a los 25 y 54 minutos.

Pachuca se quedó con cuatro puntos en el Grupo 2, mientras que Atlas tiene tres en el fondo del Grupo 3.

La jornada concluirá el domingo con los encuentros Pumas-San Luis [0-0] y Tecos-Monterrey [Tecos de la UAG consiguió domingo su primer triunfo del torneo al derrotar 2-1 a Rayados de Monterrey].

Cuentas de 20 de agosto: Toluca 2, Cruz Azul 1; Atlante 2, Necaxa 1; Jaguares 2, Veracruz 2; Dorados 0, Santos 3; Morelia 1, CF América 2; Tigres 1, Guadalajara (Chivas) 1; Atlas 3, Pachuca 2. 21 de agosto: Pumas 0, San Luis 0; U.A.G. (Tecos) 2, Monterrey 1.

Bolivarianos: Perú golea a Colombia y gana oro en fútbol

Por CARLOS ALBERTO GONZALEZ

PEREIRA, Colombia (AP): La cañonera Miryam Tristán condujo el sábado a Perú a la goleada 3-0 sobre Colombia que le aseguró el oro del fútbol femenino de los Juegos



Bolivarianos.

Fue la primera vez que el fútbol femenino se disputa en estas justas.

Tristán anotó a los 5 y 29 minutos, de tiro libre, y con 10 tantos fue la goleadora.

Cintha Morote, en otro tiro libre, cerró la cuenta a los 41 minutos.

El conjunto local frustró a los espectadores que acudieron al estadio Hernán Ramírez.

Ecuador se quedó con la medalla de bronce al vencer a Bolivia 3-2 con un golagónico de Rebeca Quinteros. La ecuatoriana Daniela Mora abrió la cuenta en el primer minuto y aumentó a los 63.

Natalia Rivero y Nateth Monroy marcaron por Bolivia a los dos y 15 minutos.

Venezuela, el otro participante, quedó por fuera en la primera fase. Pereiras es la ciudad de Jesús María Lopera Castro—Rico de la sombra.



Dep. Latinos defend against Michigan last Sunday at Schneider Soccer Complex, La Liga de Las Americas.



Dep. Ixtlán vs. Tri de México, last Sunday at Schneider.

Lottery Results for Saturday, August 20, 2005

OHIO	
Mid-day Pick 3	367
Mid-day Pick 4	5576
Pick 3	750
Pick 4	6373
Rolling Cash 5	14-15-23-35-39
Super Lotto Plus	14-16-17-24-28-42 +48
Kicker	4-5-8-6-4-1
Mega Millions	2-13-18-36-46 +36 [Aug. 19]
MICHIGAN	
Classic Lotto 47	05-25-29-30-35-36
Fantasy 5	04-10-11-23-35
Daily 3 Eve	345
Daily 3 Mid	543
Daily 4 Eve	7794
Daily 4 Mid	2889
INDIANA	
Daily 3 Evening	9-6-8
Daily 4 Evening	5-4-5-2
Lucky 5 Evening	7-16-19-28-34
Hoosier Lotto	1-2-9-30-32-48
Powerball	13-27-28-29-49 PB:36, M:4
Daily 3 MIDDAY	5-2-6
Daily 4 MIDDAY	0-6-7-1
Lucky 5 MIDDAY	5-7-13-16-32

Liga, Las Americas Fútbol

For information on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule at: www.laprensa1.com.

JUEGO 19			AGOSTO 21	SCORES
Equipo	Equipo	Cuenta		
Dep. Latinos	defeated Michigan	4-1		
Dep. Ixtlán	defeated Tri de México	4-2		
Toledo S. Club	defeated Guadalupe	5-0		
F.C. Rayos	defeated Dep. Monroe	3-2		
Central	defeated Fostoria	3-0		
Manchester	defeated Gama	2-1		
Winners/Ties in Bold				
JUEGO 20 TO BE PLAYED			AUGUST 21	
Equipo	Equipo	Horario	Cpo	
Michigan	vs Central	10:00	1	
Gama	vs F.C. Rayos	10:00	2	
Manchester	vs Fostoria	12:00	1	
Dep. Ixtlán	vs Dep. Latinos	12:00	2	
Dep. Monroe	vs Toledo S. Club	2:00	1	
Guadalupe	vs Tri de México	2:00	2	

Liga, Las Americas

TEMPORADA 2005

Juego 19, Fecha: 21 de agosto Game 19, Date: August 21, 2005

Juegos Jugados	Goles a			Goles en		Puntos	Goles de Diferencia
	Ganados	Perdidos	Empatados	Favor	Contra		
Deportivo Latinos 19	14	0	5	74	34	47	+40
Toledo Sports Club 19	13	3	3	73	28	42	+45
Deportivo Monroe 19	13	4	2	64	39	41	+25
F.C. Rayos 19	9	6	4	46	42	31	+4
Guadalupe 18	9	6	3	35	28	30	+7
Gama 19	10	9	0	43	38	30	+5
Manchester 19	5	9	5	39	53	20	-14
Fostoria 18	5	9	4	36	45	19	-9
Central 19	5	10	4	31	49	19	-18
Michigan 19	5	10	4	29	52	19	-23
Deportivo Ixtlán 19	4	13	2	33	62	14	-29
Tri de México 19	2	15	2	21	54	8	-33
Game #	Won	Lost	Tied	Goals made	Goals taken	Points	Difference



Adrian's Deportivo Ixtlán de La Liga de Las Americas 2005

Barcelona conquista su sexta Supercopa de España

MADRID (AP): Barcelona arrancó con el pie derecho y conquistó el sábado su primer título de la temporada 2005-2006, al alzarse con su sexta Supercopa de España pese a perder 2-1 ante el Betis.

El vigente campeón de liga conquistó la Supercopa con un marcador global de 4-2, ya que en el partido de ida en Sevilla había goleado 3-0 a los béticos.

El camerunés Samuel Eto'o adelantó al Barcelona a los 15 minutos, tras robarle la pelota al bético Juan Mellí y batir al meta Pedro Contreras con un disparo raso cruzado.

El Betis le metió el miedo en el cuerpo a los azulgrana cuando Dani anotó a los 24 y 29 minutos para poner a su equipo 2-1 en el marcador. Los visitantes continuaron atacando sin mucha fortuna pero le imprimieron emoción al partido.

"Mejor imposible, comenzar la temporada de esta forma (con un título). Pero hay que continuar con los pies en el suelo", dijo Ronaldinho a la radial Cadena Ser.

También se expresó en los mismos términos el técnico Frank Rijkaard.

"Estamos contentos con el título, pero siempre queremos más", dijo Rijkaard, quien no obstante se mostró algo crítico con el desempeño de su equipo.

"El partido no ha sido a nuestro favor. No hemos podido jugar como queremos. Siempre queremos ganar en casa".

El Barcelona salió con fuerza en la primera parte y atacó constantemente, pero tras el gol de Eto'o se relajó y los visitantes comenzaron a apretar anotando los dos tantos.

En la segunda parte los azulgrana se encargaron de

marcar el compás del juego y controlar la pelota, aunque el arquero bético fue toda una muralla que frustró los constantes ataques barcelonistas. El Betis apenas apareció y no realizó tiros a puerta.

La Supercopa de España la disputan el campeón de liga contra el campeón de la Copa del Rey.

El Barcelona se estrenará en la liga el 28 de agosto ante el Alavés como local, mientras que el Betis lo hará ante el Valencia.

El Betis disputó el partido con un equipo principalmente de suplentes, ya que se antojaba difícil la remontada y en los próximos días tienen un importante partido ante el Mónaco para clasificar a la liga previa de la Copa de Campeones.

Los sevillistas viajarán a Mónaco con una ventaja de 1-0 del partido de ida.



KIDS BELONG IN FAMILIES!

Consider foster parenting or adoption.

Call (419) 213-3476

 Lucas County Children Services

What You Give:

- A safe, nurturing home
 - temporary or permanent
 - to a child in our community.

What You Get:

- Free training
- A daily cash stipend (foster care) or possible monthly cash subsidy (adoption)
- Annual recognition
- The satisfaction of knowing that you helped a child who really needs you!

For more on what parents should know... visit our website at www.lucaskids.net.

Chivas despide a Galindo y contrata a Azkargorta como técnico

MEXICO (AP): El popular equipo de fútbol Chivas de Guadalajara despidió el jueves a su director técnico Benjamín Galindo debido a las diferencias estratégicas que mantenía con la dirigencia del equipo.

Galindo al parecer fue cesado a la mitad del entrenamiento del equipo.

Chivas, que junto con el club América de la capital mexicana son considerados los conjuntos más populares de México, informó que el entrenador español Xavier Azkargorta, que logró llevar a la selección de Bolivia a

clasificarse a la Copa del Mundo de 1994 reemplazará a Galindo.

Azkargorta dirige las escuelas internacionales del club español Real Madrid.

Hasta el momento no se supo la razón que tuvo el equipo para despedir a Galindo.

El vicepresidente de las Chivas, Néstor de la Torre, no dio explicaciones en una entrevista por televisión en la que dio a conocer la decisión y expresó que ésta no tuvo nada que ver con la marcha del equipo en el campo.

Juan Carlos Ortega se hará



cargo del equipo de manera temporal hasta la llegada de Azkargorta de España.

Galindo, quien fue miembro de la Selección de México, fue contratado como técnico del "Rebaño Sagrado" en agosto del 2004.

El equipo comenzó recientemente su participación en el campeonato Apertura del fútbol mexicano, donde ha obtenido una victoria, un empate y una derrota.



LA CHARRITA
Mexican Grill & Cantina

Tel (419) 422-TACO (5226) 3210 N. Main St.
Fax (419) 423-6984 Findlay, OH 45840



Los Tocallos
Bar and Restaurant

Cookout Fri. & Sat. 3-10 pm
Tacos de carnitas, Fajitas de pollo y de Res
Live Music Every Saturday 10 pm - 2 am

(419) 436-0148 • 203 N. Main St. • Fostoria, Ohio



SEÑOR GRINGOS
Mexican Grill & Cantina

Menudo on Sundays!

Hours:
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm
Fri. 11 am-11 pm
Sat. 12-11 pm
Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St. Phone: 419/782.0002
Defiance, Ohio 43512 Phone: 419/782.1007
Located in the Northtowne Mall Fax: 419/782.2007



Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-6 pm

Mexican Village
Restaurant & Grocery

419-943-3858 131 E. Main St.
JESSE NORIEGA Leipsic, OH 45856



Los Mariachis
Mexican Restaurant L.L.C.

Enjoy the real taste of Mexico!

NOW OPEN! 625 N. Shoop Ave., Wauseon, OH
Phone: 419/335.6299 • Fax: 419/335.6499

Carry-Out Available
Mon. - Thurs. 11 am - 9 pm
Fri & Sat. 11 am - 10 pm
Sunday 11 am - 9 pm



Marvin Motors
MARVIN W. HUDSON • Owner
MARVIN HUDSON JR. • General Manager

Phone (419) 422-1083
FAX # (419) 422-4255

600 N. Main St.
Findlay, Ohio 45840



Silvio Jimenez
Fine Art

Murals, Painting
Oil & Acrylic

419-293-3484



MEXICAN GROCERIES
Envíos de dinero
Tarjetas Telefonicas

TREVINO FOODS
GROUP OF CO., INC.

Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0511
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512



Rose Grocery

MEXICAN PRODUCTS

200 E. Second Street
Defiance, Ohio 43512
Phone 419.782.1889

\$3.89 Chorizo-Supremo
3 for \$1.19 Tortillas El Milagro
\$1.99 1/2-Gallon Milk
\$7.00 Dozen Tamales
Piñatas • Eggs • Jarritos

Bailes y La Música

By Rico
OHIO:
Toledo:
 Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.
 Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; Tue-Fri, Noon-2:30AM; Sat-Sun: 3:00PM-2:30AM; (419) 241-1173.
 Club Mystique, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggeaton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.
 Pastime, 1996 Starr Ave., Tejano, Salsa, Merengue with DJ Fusión, 10:00PM-2:00AM, No cover.

Northwood:
 Arnoldo's Restaurant & Club, 4725 Woodville Rd; salsa; call 419.693.9777.

Lorain:
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
 Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
 www.danceindetroit.com.
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
 Vicentes, 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 248.756.4821.

Ferndale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.
Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.
Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs: *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.
Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Have entertainment?
 Call Rico at: 313.729.4435, or email to: laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:
Evangelical Assemblies of God
 705 Lodge Toledo, Ohio 43609
 Pastor Moses Rodríguez Miér., 7:00PM Dom., 11:00AM 419-385-6418
First Spanish Church of God
 1531 E. Broadway Toledo, Ohio 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM Miér. & Vier., 7:00PM Sab., 6:00 p.m. 419-693-5895
Iglesia Bautista El Buen Pastor
 521 Spencer Road Toledo, Ohio 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez Berna Aguilar, Youth Pastor Miér., 6:00PM Sab., 6:00PM Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM. 419-381-2648
Iglesia Nueva Vida
 2025 Airport Hwy 43609
 Pastor Titular: Josué Rodríguez Pastor Asociado: José Rosario Domingo 12:30PM Estudio Bíblico: Jue. 7PM 419-382-0954
Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple
 3327 Airport Hwy 43609
 Pastor Guadalupe Rios Dom. 5:30PM 419-509-5692
La Primera Iglesia Bautista
 628 Elm Street Toledo, Ohio 43604
 Pastor Titular: J. Truett Fogle Escuela dominical: 10:00AM Culto de adoración: 11:00AM Los cultos son bilingüe Bible studies; Sat. 10:00AM 419-241-1546
SS. Peter & Paul
 728 St. Clair Street Toledo, Ohio 43609
 Fr. Richard Notter Dom., 12:00PM [en español] 419-241-5822
Lorain:
Sacred Heart Chapel
 4301 Pearl Ave. Rev. William A. Thaden Sister Theresa Stegman, Sister Elisea Bonano 440-277-7231
 Dom., 8:00AM, 10:00AM, & Noon Lun., jueves, vier. 9:30AM Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM
House of Praise International Church
 4321 Elyria Ave. Lorain OH 44055
 Pastor Gilbert & Eileen Silva 440-233-6433
 Dom., 9 & 12:30AM [Eng.] Dom., 12:30PM [Spanish] Dom., 1:30PM Mar. & Jue., 7:00PM
Iglesia del Dios Viviente
 254 Barres Lane Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Moyet 440-326-0025
 Miér., 7-8:30PM Conocimientos Bíblicos Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración
La Iglesia de Dios, Inc.
 Rev. Angel L. Rivera 3115 Elyria Ave. Lorain OH 44052 440-244-3415
Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)
 940 West Fifth Street Lorain OH 44052
 Pastor Luis A. Morales 440-288-8810
 Dom., 1:00PM: Predicación Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica
Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church
 4501 Clinton Ave. Lorain OH 44055
 Rev. Cora Les Meier 440-277-6123
 Dom., 10:00AM: Servicio de Adoración Dom., 10:00AM: Escuela Dominical
Príncipe de Paz Hispano Lutheran Church
 1607 East 31st Street Lorain OH 44055
Lorain:
Christian Tabernacle International Church
 2203 Meister Road Lorain OH 44053
 Pastores David & Mildred Figueroa Dom., 10:00AM (Escuela Dominical) Dom., 5:30PM Martes & Jueves: 7:30PM 440-9605363
Cleveland, OH:
Iglesia Nueva Vida
 2327 Holmden Ave. Cleveland OH 44109
 Rev. José Reyes Serv. culto: mier. 8:00PM vier. 8:00PM dom. 11:00AM 216-741-0390 216-322-0002
Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez 2681 West 14th Street Cleveland OH 44113 216.298.9095
Orden de Cultos:
 Dom: 10:30AM Esc. dominical: noon: Culto Evang. Pro-Templo lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico mier: 7PM Culto de Hogares jueves: 7PM Culto Generales vier: 7PM Culto Generales
Sagrada Familia
 Fr. David Fallon 7719 Detroit Ave. Cleveland OH 44102 Sat. Vigil 5:00PM Sun., 9:30AM & Noon 216-631-6817
St. Francis Parish
 Superior Ave. & 71st St. Cleveland OH Sat. Vigil 4:00PM Sáb., 10:00AM [Español] Sat., 11:30AM [Eng.] Weekdays, 7:30AM 216-361-4133
St. Michael the Archangel
 Fr. Jaime McCreight 3114 Scranton Rd. Cleveland OH 44109 Sat., 5:00PM [English] Sáb., 7:00PM [Español] Sun., 9:45AM [Eng.] Dom., Noon [Esp.] 216-621-3847 216-861-6297
Misión Cristiana Nueva Vida (Discipulos de Cristo)
 2003 West Blvd. Cleveland OH 44102 Dom. 9:00AM [Español] Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano 440-220-2368 ó 440-220-2369
MICHIGAN:
Primera Iglesia Hispana de Monroe
 Alianza Cristiana y Misionera Pastor Jesse Morales 317 E. Front St. Monroe, Michigan 48161 734-848-4271
Primera Iglesia Bautista Hispana
 3495 Livernois Street Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Liese Pastor Asociado: Eli Garza Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM 313-894-7755
Nueva Creación United Methodist Church
 270 Waterman St. Detroit MI Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
St. Alfred Catholic Church
 Fr. Jim Kean 9500 Banner Street (on Telegraph, south of Wick) Taylor MI Misa en español: Domingo, a 5:00PM 313-291-6464

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:
LatinoMix La Prensa Radio WCWA 1230AM
 with Carla Soto, Adriana and Rico Pico Toledo, OH domingo, 8:00PM 419-240-1230 latinomix1230@yahoo.com
WNZN 89.1FM La Onda Cultural Latina
 Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM
Contendiendo por la Fe
 WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM
BGU 88.1 FM, La Unica with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales
 Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-2826
WFOB 1430 AM
 with Freddy G Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con Sylvester Duran Dom., 8:30 to 10:00AM
WLFC 88.3 FM
 Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM
WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA
 Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com
WCAR 1090 AM
 Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM
WDR 90.9 FM Caribe Serenade
 Detroit, MI Ozzie Rivera sábado 6:30 to 8:30PM
WLEN 103.9 FM Radio Picoso
 DJs Jimmy Bejarano Emilio Guerrero Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000
WQTE 95.3 FM with Lady Di
 Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500
WIBM 1450AM
 Juan M. Rodríguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Obituaries

RICHARD GÓMEZ
 Richard "Mickey" Gómez, age 55, of Cortice, OH, passed away unexpectedly Saturday, August 13, 2005, at St. Charles-Mercy Hospital. He attended Clay High School and will be missed by his many family and friends. Survived by his four daughters, Angela, Rachel, Jamie, and Melissa; 5 grandchildren; mother, Hortencia Ramon; siblings, Margie (Jesse) Lucio, Lupe Gómez, Kenny Gómez, Linda (Jim) Fredrick, Lisa (Mark) Ickes, and several nieces, nephews, aunts, uncles, and cousins.

GEORGE L. GONZÁLEZ
 George L. González, 59, of Sheffield Lake, died Friday, Aug. 5, at the Cleveland Clinic Hospital in Cleveland, following a lengthy illness. He was born Feb. 24, 1946, in Manati, Puerto Rico, and lived in Lorain for 50 years. He attended Admiral King High School. González enjoyed playing pool and fishing. Survivors include many children and grandchildren and a brother. He was preceded in death by his parents, Juan and Gloria (nee Rivera) González, in 2002.

CECILIA VASQUEZ
 Cecilia "CeCe" Vásquez, age 35, died Monday, August 15, in Arbors at Waterville, OH. She was born April 5, 1970, to Roy and Dolores Vásquez in Toledo. A 1990 graduate of De Vilbis High School, she worked for Lott Industries for many years until beginning her battle with cancer in June. Cecilia is survived by her mother; sisters, Deanna Ramsey and Andrea Vásquez; along with many nieces and nephews and 1 great niece and 2 grand nephews. She was preceded in death by her father and brother, Ismael Vásquez.

2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
 709 calle Crogan Fremont OH Dom. 12:00 mediodía (419) 332-4973
Parroquia San Pedro y San Pablo
 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía 419-241-5822
Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
 Esquina de calles Summit and Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2º & 4º dom (sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 352-4195
Parroquia San Caspar
 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-junio. (419) 337-2322
Parroquia San Gerard
 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080
Parroquia Santa María
 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711
Parroquia San Pedro
 614 calle N. Defiance Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
Parroquia Santa Rosa
 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
Parroquia San Wendelin
 Esquina de calles Wood y College 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
Parroquia San Pablo
 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

313.336.7665 and 313.551.2783
Hermanos Gómez
Abierto los 7 días de 10AM a 10PM
 Mi Tierra # 2
 18440 W. Warren
 Detroit Michigan



LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Toledo/Northwest Ohio Happenings:

August 28, 3:00-5:00PM: *Meet Toledo's Mayoral Candidates*, at Beane's, 3160 Markway (Cricket West Plaza), Toledo.

August 29, 7:30-9:30PM: Future of passenger railroads for NW Ohio and SE Michigan discussed at a breakfast meeting at the Grand Lobby of the Dr. Martin Luther King Jr. Plaza, Toledo; speaker is James Seney, director of the Ohio Rail Development Commission; sponsored by TMACOG, the Toledo-Lucas County Port Authority, & the Toledo Chamber of Commerce; public invited, call 419-241-9155 ext. 120 for reservations.

September 4, doors open 1:00PM: *2nd Annual Tejano-Conjunto Explosion*, Centennial Terrace, Sylvania, Ohio; featuring 10 bands from the Midwest; \$10.50 in advance and \$15 at the door. Watch for special raffle for advanced ticket buyers only. Under 12 years of age is gratis; rain or shine; call Mike at 517-442-9188 or Mark at 419-283-1495 of M & M Productions.

September 9, 6:00-11:00PM: *Diamante Awards*, at Lourdes College's Franciscan Theatre & Conf. Center, Sylvania; cash bar, music by La Revancha, call Robbin Wilcox at 419-824-3813.

September 10, 3:00-8:00PM: Lucas County Hispanic/Latino Democratic Caucus hosts first Annual *Cabrito Cook-Out* at the Sylvania Township Democratic Club, 5516 Centennial Rd., Sylvania; \$15 admission; contact Arturo Quintero.

September 10, 3:00-Midnight: Salsa Festival, Hamler, Ohio; entertainment by FAMA, Tejano Sound, and Paul Urbina.

September 12, 6:00PM: Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce monthly meeting, South Toledo Library.

September 13: *Primary in Toledo, Ohio for Council at Large and Mayor. Vote!*

September 17, 8:00PM-Midnight: *Amistad's* annual Scholarship Tex-Mex Baile, at Meadowbrook Park Ballroom, Bascom, OH, with music by Augustin Burciaga y Los Originales; \$15 in advance and \$18 at the door; buy tickets at Yesenia's Mexican Store (Fostoria OH), El Aguila Bakery (Fremont OH), Mendoza's Tex-Mex (Findlay OH), or call Clyde López at 419-290-4046. Amistad starts camping on Friday—sites available at Meadowbrook Campground, 419-937-2242.

September 19, 5:00-7:00PM: Fundraiser for Lourdes Santiago for Toledo Municipal Court judge, El Camino Real restaurant, Sylvania and Douglas Avenues, Toledo.

Lorain/Elyria, Ohio Happenings:

August 27, 4:00-7:00PM: *Sue Moreno for State Senate fundraiser (District 13)*, St. Peters Picnic Pavilion, 3501 Oberlin Ave., Lorain; \$15 for persons bringing side dish/dessert; Nina Prinz Treas., need volunteers, call Kyle McDermott at 440-263-6123.

Cleveland, Ohio Happenings:

September 3, 6:00PM: *Gran Pachamanca Peruana*, "The Food of the Kings of the Peruvian Empire;" come and enjoy Peruvian folk dance, music, food, y más! At St. Helena Church Hall, 1367 W. 65th Street, Cleveland; \$10 tickets can be purchased at Bakery, 12031 Lorain Rd., on Sundays from 11:00AM to 3:30PM; Call 216.288.7836.

Michigan Happenings:

August 26-28: *Annual Mexican American Festival* in Pontiac, Michigan.

Milwaukee, Wisconsin Happenings:

August 26-28: *Mexican Fiesta, Milwaukee WI*; con Alejandra Guzmán, Montez de Durango, Michael Salgado, Banda Original El Limón de Salvador Lizarraga, David Lee Garza y Los Musicales, Maribel Guardia, y más! 1-800-554-1448.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

Trzvinio Promotions
Presenta

Los Diamantes de Nuevo Leon

Sabado 27
Agosto

Ademas
sonido de DJ

Latin American Club
Elliot Road
Defiance, Ohio 43512

8 pm - 1:30 am

For info call
(419) 784-3219
(419) 576-6231

Door Prizes to be Drawn

MAYORES SENIOR CENTER
SCHEDULE
FOR AUG. 29th-SEPT. 2nd

AUGUST 29—Ceramic class from 9:00-12:00
Trip to the Swan Creek
Candle Store leaving at
9:30AM.

AUGUST 30—Aaron Laser from The Laser Group will be here at 10:00. Afternoon trip to the Farmer's Market leaving at 1:30PM.

AUGUST 31—Ceramic class from 9:00-2:00PM.
Diane Dooly of the Newcomer Funeral Home will be here to speak at 10:00AM.

SEPTEMBER 1—Fruit and Vegetable Coupons given out starting at 9:00 until 2:00PM. Kinship Navigator meetings resume at 5:00PM.

SEPTEMBER 2—Mass at 10:30AM Fruit and Vegetable Coupons starting at 9:00AM.

Everyday activities include Mexican Bingo, Library Books, Billiards, Card Playing, puzzles & Computer Games; Arm Chair Exercises will be on Monday and Wednesdays at 9:30AM; Fitness Class will be on Tuesdays and Thursdays at 9:30AM; Lunch served at 11:30AM for a donation of \$1.75. Sign up the day before.



EOPA/TOLEDO-LUCAS COUNTY

HEAD START

525 HAMILTON ST. * TOLEDO, OH 43602

- **Escuela Gratis Pre-Escolar**
- **Niños de 3 a 5 años de edad en el Condado de Lucas**
- **Registre a su niño ahora!!**

Para mas información llame al 419.392.1463

August/agosto 24,
2005

La Prensa

Page 11

Airing this
week on
Voces Latinas:

Música Caliente!



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 9PM and Sunday 1PM
Toledo, OH



La Prensa presents a check to members of the Spanish American Organization from scholarship proceeds at last July 17th's Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens at Fifth Third Field.

The SAO holds monthly meetings at Latins United in South Toledo. Latins United has been a big contributor to this annual event, purchasing 75 baseball tickets. So were SAO and Adelante, Inc.

AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS

HERNANDEZ INSURANCE

Covers you on and off the job.

- Long-term Health Care
- Cancer Policies
- Accident & Sickness
- Contractor Insurance
- Individual Health Insurance
- Group Health Insurance
- Employee Benefits
- Disability Insurance

Joseph L. Hernandez, LUTCF, CPCU

35 years experience ~ Licensed in Michigan & Ohio
First Hispanic Ohio Agency

~ TOLEDO ~

(800) 270-9906

(419) 536-9000
Jesse James Plaza
557 S. Reynolds Rd.
Toledo, Ohio 43615



~ NAPOLEON ~

(800) 706-9906

1410 N. Scott Street
Napoleon, Ohio 43545

Se Habla Español!



AURORA ACADEMY

- K-Grade 8 Certified Teachers
- All Day, Everyday Kindergarten
- Tuition Free
- Title 1 Program
- Special Education Program
- Individualized Instruction—Hands on Learning
- Breakfast & Lunch Program
- Received 2 Commendations from the Ohio State Board of Education for Academic Progress

Accepting Registrations NOW!

Call 419-693-6841
for information.



Established in 1998
541 Utah St.
Toledo, Ohio 43605



El Paquete OPCIÓN EXTRA™

85 ^{POR SÓLO} \$29⁹⁹
canales _{al mes, más impuestos}



para papá para mamá para los niños para...casi todos

¡EL SERVICIO DIRECTV PARA TODOS!

CALIDAD SUPERIOR 100% Calidad Digital de Imagen y Sonido

recibe

GRATIS

un Sistema DIRECTV en hasta

4

habitaciones

Incluye una antena parabólica, hasta 4 receptores estándares e instalación estándar. Compromiso anual de programación requerido

¡Pregúntanos!

El paquete OPCIÓN EXTRA™

Canales Locales

**en áreas disponibles*

Disfrute de canales exclusivos y la mejor en programación deportiva disponibles con el servicio DIRECTV PARA TODOS



*el modelo del receptor varía

Pregúntanos como puedes obtener un receptor

DIRECTV™ DVR
¡GRATIS!

Después de un reembolso por correo de \$100 de DIRECTV. Con tu crédito aprobado. Se requiere un compromiso de programación.

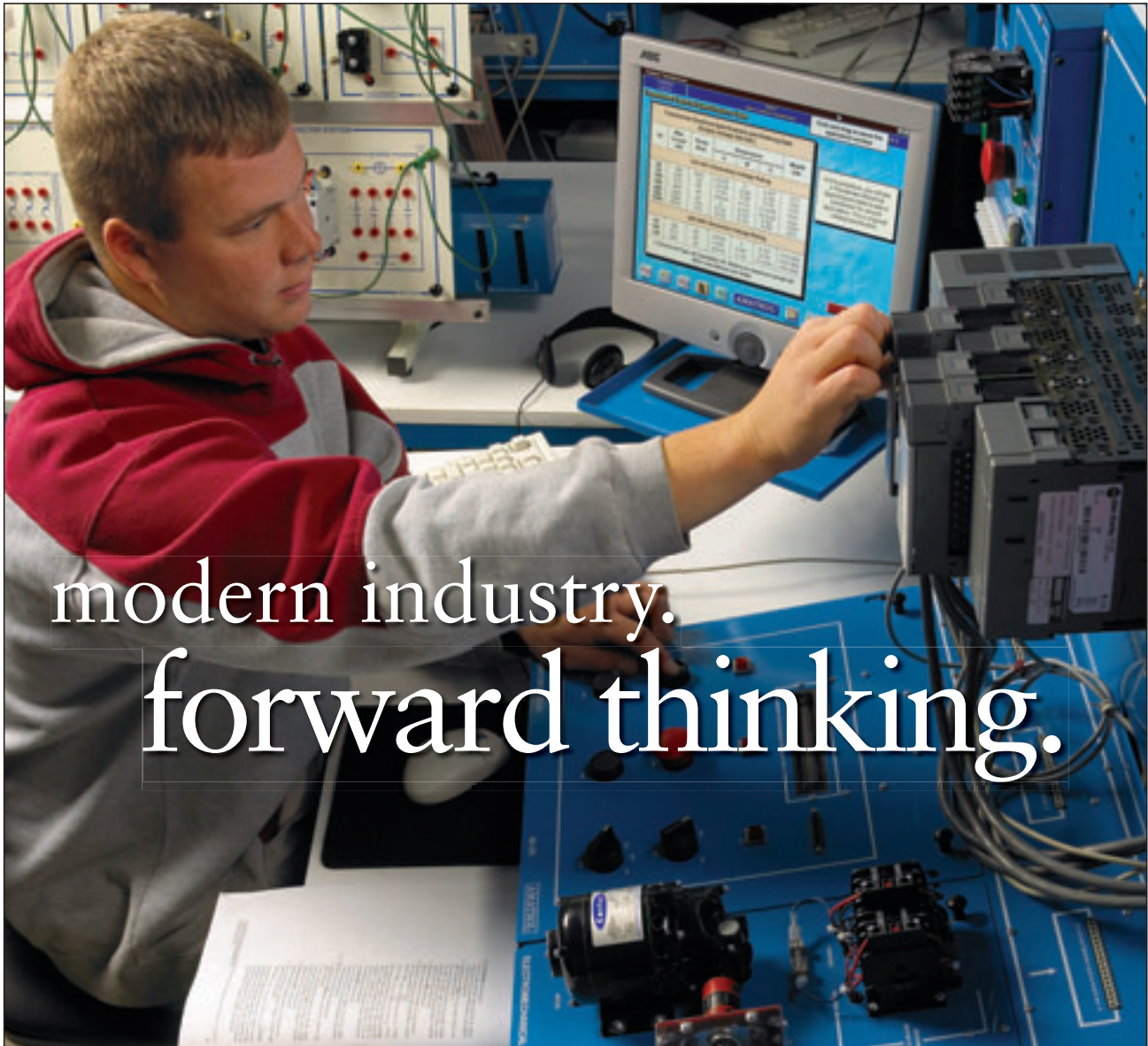
Instalación
¡GRATIS!*
*Standard



Instalación disponible el mismo día*
*sujeto a disponibilidad

AMERICASAT 1-888-542-1960 / 407-251-1001
an Authorized DIRECTV Dealer

La elegibilidad para poder recibir los canales locales está basada en la dirección del servicio. En ciertos mercados, la programación y los precios pueden variar. Programación, precios, términos y condiciones están sujetos a cambio. Impuestos no incluidos. Las especificaciones de equipo y opciones de programación pueden variar en AK o HI. Los servicios de DIRECTV no se suministran fuera de EE.UU. El recibo de la programación DIRECTV es suministrado de acuerdo con los términos de Acuerdo del Consumidor de DIRECTV, copia que se suministra en DIRECTV.com y con su primera factura. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV y el logotipo Estilo Círculo, DIRECTV PARA TODOS y OPCIÓN EXTRA son marcas de DIRECTV, Inc. Todos los demás marcas y marcas de servicio son propiedad de sus respectivos dueños.



modern industry.
forward thinking.

Highly skilled engineering, manufacturing and transportation workers are in high demand by local and international companies. The Owens Community College School of Technology offers quality, hands-on training in these high-tech career fields and prepares graduates for technical employment.

Choose from these academic areas:

- Design/Drafting Technology
- Electrical/Electronics Technology
- Engineering Technology
- Manufacturing/Industrial Technology
- Transportation Technology

Advanced knowledge in critical thinking, problem solving and the application of current technology to the workforce will make a difference in your career. Fast-forward your career today!

Take advantage of all that Owens offers you:

- Unmatched affordability
- Faculty focused on you
- Over 150 program areas
- eOwens online course offerings
- Seamless course transferability
- Small class sizes
- Convenient, on-campus parking

Fall classes begin August 22.

Register Now!



Northwest Ohio's #1 Choice

www.owens.edu | 1-800-GO-OWENS



The Lorain County Community College Learning Center

at the St. Joseph Community Center in Lorain

At the LCCC Learning Center you can:

- Register for classes that you can take at the Learning Center or at LCCC's Elyria campus.
- Apply for Financial Aid
- Meet with an Advisor
- Attend credit or non-credit classes
- Participate in Employment & Career Services Workshops
- Take free computer workshops from the Lorain County Computer Users Group
- Use a computer during open computer lab time



Call (440) 233-7240 Today!

www.lorainccc.edu/learningcenter

LCCC Learning Center
at St. Joseph Community Center
Lorain County Community College



"I took the nurse aide training program all at the Learning Center."
Julie Pagan, Lorain

205 W. 20th St., Suite 590 (first floor), Lorain

NUEVA AGENCIA BILINGÜE

¡Ya Abrimos!
una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

- Auto • Hogar • Negocio • Comercial



Visítenos:
Sergio Diaz
Asociado Bilingüe en:
R.J. Smith & Asociados
4326 Ridge Rd.
Brooklyn OH 44144
216.661.0305



Nationwide
Insurance &
Financial Services
Nationwide Did De Su Lado!



Centro de actividades

Horizon



El Futuro del cuidado de tu hijo



Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunado! Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que cuiden tus hijos, tu calificas para **Head Start Plus**.

Head Start Plus ofrece:

- ✓ Día Completo- programas para todo el año
- ✓ Comidas incluidas
- ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
- ✓ Los mejores programas de Educación
- ✓ Valoración y Protección para tus hijos
- ✓ Días de Campo y viajes
- ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
- ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio*
- ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTH-SIDE CENTER
2430 e 28th st.
Lorain, Ohio

CENTRAL LORAIN CENTER
205 W. 14th St.
Lorain, Ohio

ALLEN CENTER
300 n. Abbe Rd.
Elyria, Ohio

SOUTH ELYRIA CENTER
104 Loudon Court
Elyria, Ohio

NORTH OLMSTED CENTER
4001 David Dr.
North Olmstead, OH

www.horizonactivities.org

Recognize Discrimination



If you think you have been victim of discrimination because of your race, color, national origin, ancestry, familial status, gender, religion or disability call the Ohio Civil Rights Commission at 1-888-278-7101
[HTTP://CRC.OHIO.GOV](http://www.crc.ohio.gov)
Discrimination is illegal



M&M Productions

PRESENTS

2nd ANNUAL MIDWEST TEJANO-CONJUNTO EXPLOSION

Sunday, September 4th, 2005
2PM - 12AM

FEATURING 10 Awesome Bands!

Agustine Burciago	Los Cuatro Vientos
Grupo Vizion	Grupo Maximo
Grupo Sensacion	Grupo Dezeo
The Bad Boyz	Grupo Vicio
	Tejano Sound

at Centennial Terrace
5773 Centennial Ave
Sylvania, OH 43560

Tickets: \$10.50 in advance
or at the door \$15.00 (Doors open @ 1PM)
No Coolers Allowed (Rain or Shine NO REFUNDS)

Tickets Sold at:

San Marcos	Trevino's Food Store	La Mexicana	El Aguilá Bakery
1235 E State St	1034 Ottawa Ave	764 Oak St	1810 W State St
Adrian, MI	Defiance, OH	Toledo, OH	Fremont, OH

Directions from US-23: Take Sylvania Exit and head west, turn left on Erie St. Located on the corner of Erie and Centennial Ave across from Sunoco Gas Station.
For More Information call 419-283-1495 or 517-442-9188
www.midwestmusica.com design

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS ★ LAGARTO ★ AVESTRUZ ★ ANGILA ★
SILVER JEWELRY ★ CLAY POTTERY ★ BLANKETS

XOCHIS' GIFT SHOP

MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafts
Artesania tipica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos,
Y MUCHISIMO MAS!

3437 BAGLEY
DETROIT, MI 48216
(313) 841-6410

WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

El Mexicano

Used Auto Parts

Now Open in Toledo, at 4711 N. Detroit!

- Partes de auto usadas
- Reparaciones mayores y menores
- gruas
- estimación gratis
- laminado y pinturas

—Fabian Agullar,
303 S. Dix Hwy.,
Detroit MI (cerca del puente)



Rio Powell
303 S. Dix Hwy. 313.841.4808 Fax: 313.841.4806

Club La Vista

Latino Style of Music, Dancing and Fun!

NOW OPEN EVERY DAY!

MONDAY
COME IN FOR MONDAY NIGHT FOOTBALL!
FREE MUNCHIES AND DRINK SPECIALS DURING THE GAME!

TUESDAY
MARGARITA DAY AT LAVISTA!

WEDNESDAY & THURSDAY
KARAOKE! KARAOKE!

Latino/American Style Karaoke. Sing in English or Spanish.

FRIDAY
LIVE! ABLE RAMOS!
SALSA! MERENGUE! BACHATA! REGGAETON y MAS!
FREE DANCE LESSONS WITH SAMMY, 9:00-11:00PM

SATURDAY/SABADO!
THEY'RE HERE! CALL TO RESERVE YOUR TABLE.
The number one hot spot in downtown Toledo for Latino style music, dancing and fun!

MATURE 21 & OVER • PROPER ATTIRE A MUST!
FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES
SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING

Downtown Toledo

Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street
Across from Channel 11 News.

Hector Cordero (419) 917-1541/Cecilia Peralta (419) 241-1173

Open Mon - Fri: 3:00PM-2:30AM • Sat & Sun: 3PM-2:30AM
LIVE! DJ playing the latest hits in *Tropical, Bachata, Merengue, Tejana, Cumbia, Norteña, Salsa, y más! You request it and we play it!

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]
Oregon: 2022 Woodville Rd.

4th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of Toledo City Paper.



419.472.0700 Toledo 419.693.6695 Oregon

Breves:

(Continuación de p.1)

descendieron antes del amanecer de un Boeing 737 en un desierto aeropuerto en la ciudad de Maracaibo, en el occidente venezolano. Algunos sollozaban, mientras que otros no mostraban emoción alguna.

"Esanoche, mi hermaname llamó desde el aeropuerto para decirme que iba a despegar. Aún me cuesta trabajo entender que no me va a volver a llamar", Rose-Marie Pelican, de 51 años, cuya hermana Marie-Annick Taupin murió junto a su hija Elodie Maquiava, de 18 años.

"Cuando uno viaja, uno pone su vida en manos de otras personas, y uno no sabe nada de esas personas", dijo Pelican. "Tienen que encontrar a los culpables".

El historial de West Caribbean Airways está siendo revisado minuciosamente luego que el McDonnell Douglas MD-82 se estrellase el viernes cuando transportaba a pasajeros a Martinica luego de unas vacaciones en Panamá.

Todos los cadáveres del desastre habían sido recuperados y unos 10 había sido identificados, dijo el ministro francés de Ultramar Francois Baroin en una entrevista con la radio France-Inter.

"Es una prueba para Martinica y un gran dolor para todas las familias", dijo baroin en las afueras de la morgue en Maracaibo. Dijo que las familias deseaban saber "la verdad del asunto", y que la pequeña aerolínea colombiana pudiera enfrentar cargos.

El gobierno colombiano suspendió todos los vuelos de la aerolínea mientras las autoridades revisan las inspecciones requeridas a la misma.

Muchas víctimas fueron despedazadas por el impacto del estrellido, y trabajadores colectaban restos en bolsas del pasto donde cayó la aeronave. Especialistas forenses estaban empleando muestras de ADN para identificar a las víctimas y dijeron que el proceso pudiera

tomar al menos varios días.

EEUU justifica lucha contra crimen en frontera con México

Por JENNIFER TALHELM

(AP): El Departamento de Estado norteamericano defendió las acciones de México y Estados Unidos para enfrentar la violencia y el narcotráfico, luego que los gobernadores de Arizona y Nuevo México declararan el estado de emergencia en los condados fronterizos.

En la semana anterior, los gobernadores de Nuevo México y Arizona han dicho que la incapacidad del gobierno federal para controlar la delincuencia y la violencia relacionados con la inmigración ilegal los obligó a tomar el asunto en sus manos.

El vocero del Departamento de Estado, Sean McCormack, dijo que Estados Unidos y México trabajan juntos y que la nación latinoamericana ha emprendido acciones contra el crimen organizado en la frontera.

"Tratamos de enfrentar la violencia generada por el crimen organizado en la frontera con México", dijo McCormack en una conferencia de prensa en respuesta a las preguntas de si la violencia en la frontera representa una amenaza para la seguridad de Estados Unidos. "Estamos trabajando estrechamente con nuestros socios hemisféricos para detener no solamente la producción, sino el tránsito de drogas".

McCormack no respondió directamente cuando se le preguntó si los problemas que enfrentan los gobernadores de Nuevo México, Bill Richardson, y Arizona, Janet Napolitano, van de mal en peor. "Con respecto a la acción del gobernador Richardson de Nuevo México, él es el responsable de proteger el bienestar de sus ciudadanos como lo considere apropiado", dijo McCormack.

Richardson declaró el viernes el estado de emergencia en los condados de Doña Ana, Luna, Grant e Hidalgo, los cuales, dijo, han sido "devastados por el terror del

LABOR DAY 2005 SCHEDULE, Sept. 4, 2005

MAIN STAGE, Lakeview Park, Lorain, Ohio
 Master of Ceremonies – Cathy Wittenbrook, OPEIU Local 17
 12:00 – 1:30p.m. – Welcome and Introductions
 Tim Donovan – President, UAW Local 2000, Lorain County UAW-CAP Labor Festival Co-Chairman
 Kevin Zacovic – AFL-CIO Labor Festival Co-Chairman
NATIONAL ANTHEM & PRESENTATION OF COLORS
 Army Junior R.O.T.C. Color Guard, Lorain Southview High School, 1st Sgt. S. Obechi, Advisor
 Spotlight International – Office & Professional Employees International Union – Local 17
 Guest Speakers – President Michael Goodwin – Office & Professional Employees International Union – AFL-CIO
 President Bill Burga, Ohio, AFL-CIO

MAINSTAGE:	SPAZMATICs – Ultimate 80's Tribute Band	WALKAROUNDS:	Eric Brouman – Future of Magic
1:35pm – 2:35pm		1:00pm – 5:00pm	Balloon Tying Clowns
3:35pm – 4:35pm	Disco Inferno – Premier 70's Disco Band	2:00pm – 4:30pm	John Flowers – Mad Mountain Juggler
5:35pm – 6:35pm	The Motion - #1 Motown Band in Cleveland	3:00pm – 5:00pm	Richard McClendon – Magic
		3:00pm – 4:30pm	St. Ignatius Circus Company
GAZEBOSTAGE:		ALL DAY:	Dr. Burnett's Incredible Petting Zoo
2:35pm – 3:35pm	Sammy De León – Northern Ohio's Favorite Latin Music		Waha Pony Rides
4:35pm – 5:35pm	Terry Lee Goffee – Favorite Johnny Cash Tribute Band		Car & Rod Show – UAW #425 Veterans Committee – Lorain Assembly Plant
CHILDREN'S FOUNTAINSTAGE:			Rides & Things – A.J. Sunny Entertainment:
12:30pm – 4:30pm	Face Painters		* Magic Carpet * World Cup Soccer Inflatable Bounce
12:30pm – 1:00pm	Eric Brauman – Future of Magic		* Jumbo Inflatable Slide * Great Western Kiddie Train
1:05pm – 1:30pm	Linda Wells – Puppet Show		* Spaceball * Speedball Radar Pitch
1:35pm – 2:00pm	John Flowers – Mad Mountain Juggler		* Rodeo Carousel * Water Canoe Ride
2:05pm – 2:30pm	Richard McClendon – Magic	ADDITIONALLY:	Hot Dogs, Bottled Water, Potato Chips, & Pop are all \$0.25.
2:35pm – 3:00pm	Linda Wells – Puppet Show	FOOD COURT: Ethnic Foods.	
3:05pm – 3:30pm	Eric Brauman – Future of Magic	PRIZE RAFFLE (Adults can pick up free raffle tickets, beginning at 12:00 at the Organized Labor table area. The prizes in the raffle include: trip to DisneyWorld, trip to Las Vegas, televisions, DVD players, VCR's, computers, luggage, boom boxes, and other surprises.)	
3:35pm – 4:00pm	John Flowers – Mad Mountain Juggler		
4:05pm – 4:30pm	Linda Wells – Puppet Show		
4:35pm – 5:00pm	John Flowers – Mad Mountain Juggler		
5:05pm – 6:00pm	Richard McClendon – Magic		

contrabando humano, narcotráfico, secuestros, asesinatos, destrucción de bienes y muertes de ganado". Napolitano hizo lo propio el lunes en los condados de Cochise, Pima, Santa Cruz y Yuma. Arizona es el principal punto de entrada de indocumentados a Estados Unidos. El gobierno federal "no ha hecho lo que debe de hacerse, como nos fue prometido", dijo Napolitano. Las acciones del gobernador contemplan más de tres millones de dólares en fondos de emergencia para pagar el tiempo extra de los agentes policiales, las reparaciones de cercas fronterizas y los costos relacionados con la muerte de indocumentados.



If it has anything to do with money . . . We can help.

- See us for
- Home Loans
 - Debt Consolidation Loans
 - Car Loans
 - Totally Free Checking*
 - Savings Plans
 - Investments
 - Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
 or any of our other
20 office locations!
440-989-3348
800-860-1007





GEOFFREY R. SMITH
 ATTORNEY AT LAW
Accepting New Clients

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:
 PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE
 DUI/DUS | OVI/TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL OFFICE (440) 323-2201
 CELL (440) 759-7842
 FAX (440) 323-2332
 www.geoffreyrsmithlaw.com

124 Middle Ave., Suite 800,
 Elyria, Ohio 44035
 (440) 323-2201

I look forward to having the opportunity to serve your legal needs.
Geoffrey R. Smith

ACT scores hold steady for high school class of 2005

By JUSTIN POPE
AP Education Writer



Aug. 17: Average scores on the ACT college entrance exam held steady across all subjects for the high school class of 2005 compared with last year's seniors, an indication that schools are treading water in their efforts to prepare students for college-level work.

Administrators noted that the average national composite score of 20.9, unchanged from 2004, represents slight progress in the sense that scores kept up even though more students—particularly Latinos—are taking the ACT. Yet the test scores also suggest that many students remain severely under-prepared for college work, they said.

ACT scores range from 1 to 36.

South Dakota students who took the test had an average composite score of 21.5, the same as a year ago. The score breaks down to 20.7 in English, 21.4 in math, 21.8 in reading and 21.6 in science.

Nationally, nearly three in four test-takers failed to reach a benchmark indicating they are likely to succeed in a college biology course, and only 41 percent hit a similar benchmark in math. Barely one in five hit the benchmark in all four measured subject areas: math, science, English and social science.

"Hundreds of thousands are going to have a hard time because of the disconnect between their plans for college and the cold reality of their readiness for college," said Richard Ferguson, CEO of the independent, not-for-profit ACT, based in Iowa City, Iowa.

Nearly 1.2 million members of the class of 2005 took the ACT, or 40 percent of all graduates. The number rose slightly from last year to an all-time high. In Illinois and Colorado, the exam is taken by almost all 11th-graders under a state-mandated program. Seventy-five percent of high school seniors in South Dakota took the test.

The ACT exam is the pre-

dominant college entrance exam in about half the states, mostly in the middle part of the country, while the SAT is more popular on the East and West Coasts. Most colleges accept either exam.

The results come amid some renewed focus, including from the National Governors Association, on getting more students to take a core curriculum. In February, a coalition of 13 states agreed on a plan to toughen high school courses and graduation requirements. A survey out last week found nine in 10 students said they would work harder if their high school expected more of them.

But for now, only 56 percent of last year's seniors who took the ACT said they were taking the recommended core curriculum for college prep: four years of English, and three each of math, science, and social studies. That figure has changed little over the last decade despite research indicating students who take the core do better in college, the ACT said.

"Somehow the message doesn't seem to be getting through to students—they will have to work in high school and take some of these core courses," Ferguson said.

Other tests the ACT administers to 10th- and eighth-graders indicate the high school classes of 2007 and 2009 are on track to fare no better in college preparation. But Ferguson said there is some hope down the line. The latest National Assessment of Educational Progress, released last month, gave 9-year-olds their highest ever scores in math and science since tests were first given in the early 1970s.

Results will not be released until next year for the new optional essay section

Test results improve while gap in minority scores remains

By CARRIE SPENCER
Associated Press Writer

COLUMBUS, Ohio (AP): Student achievement test scores increased statewide for the fifth straight year, but fewer Ohio school districts met federal improvement standards that got tougher this year, according to results the state released Tuesday.

Educators are troubled by continued poor results in charter schools and lagging scores of black and Hispanic students in tests administered in spring.

"We still see incredible, unacceptable gaps in our middle grades," said Susan Tave Zelman, state superintendent. "We believe our system is working. We have an incredible sense of urgency to increase our rate of change."

The Department of Education said 96 percent of districts earned the state's middle ranking of "continuous improvement" or better, about the same as last year and up from 89 percent two years ago.

Five districts were in the lowest category of "academic emergency," one more than last year but down from 16 in the 2002-03 school year. Two districts improved and three fell

down to emergency, including Youngstown and Cleveland schools.

Just 55 percent of districts—down from 64 percent last year—met federal standards for showing progress across every student group, including the poor and minorities. Standards got stricter this year on the way to meeting a federal goal of all students taking and passing achievement tests by 2013.

Ten more school districts, for a total of 59, have failed to meet those standards for at least two years in a row. Once a district misses the federal standards for four years, the state can impose new lesson plans, administrators and school leadership and withhold some federal funds.

In results for individual schools, about 87 percent of traditional public schools reached continuous improvement or better, compared with 29 percent of charter schools. Called community schools in Ohio, charters are privately run with public money. Charters fell into academic emergency last year at three times the rate of the traditional schools they compete against.

It's not fair to compare the entire state with charters, which operate only in the

eight large urban districts and take on the most academically challenged students, said Mark Thimmig, president and chief executive of White Hat Ventures, which operates about 30 charter schools in Ohio.

"We are making major progress," he said.

Seventy-seven percent of the state's third graders passed reading achievement tests, about the same results as last year when it was administered for the first time. The state standard for all achievement tests is for 75 percent of students to get a score of "proficient" or better.

In the second year of the Ohio Graduation Test, 92 percent of 10th-graders passed in reading, and the students also met the standard in writing, math and social studies. They just missed the science standard, with 73 percent passing.

Those students now entering their junior year are the first class who must pass in all five subjects to graduate, and nearly two-thirds did it on their first try. They will get four to six more chances, depending on whether their districts offer summer testing.

Zelman said she remains concerned about performance gaps between minori-

ties and white students. On the 10th grade math graduation test, 86 percent of white students passed, compared with 66 percent of Hispanics and 57 percent of blacks.

She also was worried that no grade level except high school sophomores met state standards for math achievement tests.

"Our students need to take more rigorous coursework," Zelman said. "All kids need more math and science for jobs for the future."

This year's results are the last ones listing scores for proficiency tests, offered last year in the fourth and sixth grades. They have been slowly replaced at all grade levels with achievement tests, which correspond more closely with what is taught in classrooms under statewide curriculum standards.

The upcoming school year marks the first with reading and math achievement tests in every grade from third through eighth. New tests will debut in fifth through seventh grade.

On the Net: Ohio Department of Education: <http://www.ode.state.oh.us/>

the ACT began offering this year.

Among other ACT results for the class of 2005:

- The number of Latino test-takers is up 40 percent since 2001, to 83,447, and minorities comprise 27 percent of all ACT test-takers, up from 24 percent in 2001.
- Average scores for Asian-Americans rose 0.2 points to 22.1, while white students' scores rose 0.1 to 21.9. Latinos' scores rose 0.1 to 18.7, while blacks' fell 0.1 to 17.0.
- Girls accounted for 56 percent of test-takers, unchanged for four years. Average boys' scores rose 0.1 from last year to 21.1; girls' scores were unchanged at 20.9.

personal de clase mundial, provee servicio de clase mundial, crea valores de clase mundial



Ohio Extended Care Center

El mejor paso entre el Hospital y la Casa

Ofrecemos Servicios de Rehabilitación:

- Unidad de Rehabilitación Comprensiva: Terapias Física, Ocupacional, y del Habla
- Cuidado de Largo y Corto Tiempo
- Albergue de Reposo de Corto Tiempo
- Planificación acerca del Dar de Alta
- Cuidado por Enfermería Médica Especializada a las 24 Horas
- Recuperación Después de Cirugía
- Contratos Managed Care

Cuando tenga la necesidad para cuidado compasivo...

LLAME: (440) 282-2244

Certificado por Medicare/Medicaid


Admisiones aceptadas las 24 horas del día, los 7 días de la semana

Visite nuestro sitio internet al: www.comunicarehealth.com

3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053



Afiliado con Communicare Health Services



GORDON LENDING CORPORATION

- First Time Homebuyer
- No Money Down
- 1 Day out of Bankruptcy
- All Credit Types/ Self Employed
- No Problem!
- FHA/VA 100%

Gerald Sanabria
Senior Loan Officer
1-888-699-0894 x250



Janet Garcia says:
Associate Agent

Ask me about our home and car discount



Nationwide
Insurance & Financial Services
www.nationwide.com

Cleveland Community Insurance 961-4600
Area Code: 216

At-Large Council candidate Bob Vásquez: has deep roots in Latino community

(Continued from Page 1)

Cervantes. Vásquez is the son of Primo Vásquez and Susan Alvarado. David Alvarado is his uncle and Cervantes is his cousin. Both are among his staunchest supporters in his campaign.

"My mother died when I was young and my father, with the help of our extended family which included my grandmother and my aunt, raised four boys. The youngest of us was only two weeks old when our mother died" says Vásquez, who was the second oldest of the four.

His brothers, Lou, Mike and Brian, are all Toledo Police Department officers. Lou Vásquez has been on the force for 25 years. Their father often accompanies Bob Vásquez to community functions.

La Prensa asked Vásquez why he didn't pursue a career as a police officer as well. Vásquez holds an Associate degree in Law Enforcement Technology and a Bachelor's degree in Criminal Justice, as well as a Masters in Public Administration—all three earned from the University of Toledo.

"I was heading that way," recalls Vásquez. "My uncle, David Alvarado, helped me get a job in 1973 with the Ohio Youth Commission as a Youth Street Worker. I counseled youth who were on parole and were living in their

community, and worked with groups of youth in neighborhood hangouts. So I was actually dealing with some of the same problems except from a different perspective—I was working in the social work arena rather than in enforcement.

"But my brothers and I talk to each other and we understand what the other is doing to help our community. This has been my life's work, and I have been able to gain a perspective of these problems from both sides. I realize how lucky we are, and we always support each other."

Vásquez worked in the Toledo Regional Office of the Ohio Youth Commission until he became a caseworker at Lucas County Children Services in 1975. He was promoted to Supervisor of Foster Care in 1984, managing a foster care network of 200 foster homes and 400 children. He became the agency's Casework Supervisor in Jan. 1986 and held the position for a year before taking a position as Program Manager at St. Anthony Villa for Boysville of Michigan.

Vásquez supervised the residential treatment and day care programs at St. Anthony Villa for six months before being named the agency's Regional Director/Executive Director. He worked with a \$2 million budget and su-

pervised a staff of 80 professionals.

In Dec. 1989, Vásquez became Regional Director of the Ohio Youth Advocate Program, and in Jan. 1992 was promoted to Assistant State Director. He was responsible for a \$10 million budget and 75 employees. He held the position until Jan. 1996 when he assumed his current position as Director of Special Projects for The Twelve Inc.

The Twelve Inc. is a \$5 million nonprofit serving children and families with seven offices, including one in Fort Lauderdale, Florida. Vásquez has concurrently served as Executive Director of The Twelve for Children and Families of Florida since April 2003. He has also been a part-time instructor at the University of Toledo since autumn, 1998.

This reporter asked Vásquez about the significance of the name of The Twelve Inc. Vásquez explained that the group began in Massillon, Ohio, a city rich in Ohio football lore. "A priest of one of the local parishes wanted to find a way to give back to the community, so he invited people to attend a meeting in his church. Twelve showed up, all of them football players. At first, they helped the elderly in the community. But then the priest was contacted by the

Ohio Youth Commission which had heard about their good work, and asked the priest if they could become more formally involved in social services."

Vásquez's career shows that same type of commitment. His motivation is apparent by the number of committees on which he serves in addition to HAC. These include the Lucas County Levy Committee, the Toledo/Lucas County Board on Homelessness, and the Civic Hall of Fame Committee.

"I have a background of dealing with issues," says Vásquez, "and I was encouraged by others to step in at the forefront and take a more active role in the political scene. That's why I am running for Council."

If elected, Vásquez sees himself as being more than the "Latino Council member." He explains that, "My role is to be an advocate for the entire community not just the Latino community. The Latino community has many leaders, and I do not presume to be a leader of that community. I will be an advocate for the community at large."

Vásquez sees his educational background, especially his Masters in Public Administration, as adding to his qualifications for the Council position.

"I really like the city of Toledo," he says. "I am a supporter of the city, and I have quietly worked behind the scenes to make the city better. The motto of my campaign on my election signs is 'Toledo Can Be Better,' and I believe that it is a positive approach.

"Whenever I am away traveling on business, I am always happy to come back home to where I raise my fam-



Bob Vásquez (center), candidate for Toledo City Council-at-Large, with Robert Torres (candidate for Toledo School Board) and Lucas County Recorder Anita López.

ily and where I was raised. I appreciate the opportunities Toledo has given me, and I want my two sons—if they choose—to be able to find jobs in Toledo, if they decide to raise their families in Toledo," Vásquez says.

Vásquez and his wife Kathy have been married for 24 years. They are the parents of Stephen, 23, and David, who is 21.

Vásquez says the foundation of his campaign is the city's neighborhoods. "The community is made up of neighborhoods. People have to feel safe that their neighborhood is the kind of place where they can raise their families.

"I support the plans for development of the marina district and the arena. But people in Toledo are also concerned about whether their basic services are going to continue to be delivered—things like streets, water lines, police, fire, and other emergency services. Neighborhoods don't decline when people make them vibrant."

On the important issue of jobs, Vásquez says it is important that the jobs Toledo can provide are the jobs that are needed for people to work here.

"We have to make sure

our resources are allocated for small businesses as well as large ones. We are doing a good job of continuing to keep the large corporations in Toledo, but most businesses in Toledo, especially in our neighborhoods, are small businesses, and we have to think about them as well."

Vásquez says, "People are also concerned about education, and although Council does not have any jurisdiction over the school system, I would, as a councilman, use my influence to work with all concerned about the quality of education. That's because I believe education is the way to opportunity."

Looking back to his childhood growing up in his East Toledo neighborhood, Vásquez says he is thankful to his family for the way in which he and his brothers were raised.

"My father raised me; my older brother, along with our relatives, took care of me. My grandmother could not speak any English, she only spoke Spanish, and I grew up with that as my first language. I do not take the credit for how I turned out and for my accomplishments in life. The credit all goes to my family."



La protección viene en diferentes tamaños.

Cuando Pablito crezca, querrá ser como su papá. Y cuando lo haga, querrá ofrecerle a sus hijos el mismo ambiente de seguridad y tranquilidad que ahora recibe. ¡Así son las tradiciones familiares! Cuando se trata de seguros de auto, es bueno saber que puede confiar en la protección que American Family Insurance le ofrece: una protección a su medida, desde el momento en que Pablito necesite su primer seguro de auto, hasta la cobertura para el nuevo auto de papá. Llame a su agente local o visítenos en www.amfam.com. La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias
American Standard Insurance Company of Wisconsin
Oficina Central - Madison, WI 53783
American Family Insurance Company
American Standard Insurance Company of Ohio
Oficina Central - Columbus, OH 43260
www.amfam.com

©2005 001741 - 7/05



Lourdes Santiago Fundraiser El Camino Real Monday, Sept. 19, 5:00-7:00PM

Labor Donated

Bienvenidos and come celebrate Mexican Independence Day with Latinos United on

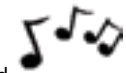
**SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2005
8:00PM to Midnight**

Only \$10 for a delicious fajita dinner y música con
Los Bad Boyz de Adrian, MI



Buy your tickets in advance at Latinos United.
Latinos United, 706 S. St. Clair, Toledo OH 43609
Doors Open at 7:00PM.

Preguntas? Call John at 419-261-4419.





El Paquete OPCIÓN EXTRA™

85 POR SÓLO **\$29.99**
canales al mes, más impuestos



para papá para mamá para los niños para...casi todos

¡EL SERVICIO DIRECTV PARA TODOS!

CALIDAD SUPERIOR 100% Calidad Digital de Imagen y Sonido

recibe **GRATIS** **4** habitaciones
un Sistema DIRECTV en hasta **4** habitaciones
Incluye una antena parabólica, hasta 4 receptores estándares e instalación estándar. Compromiso anual de programación requerido

¡Pregúntanos!

El paquete OPCIÓN EXTRA™

Canales Locales
ABC CBS FOX
NBC PBS
*en áreas disponibles

Disfruta de canales exclusivos y la mejor en programación deportiva disponibles con el servicio DIRECTV PARA TODOS™



*el modelo del receptor varía

Pregúntanos como puedes obtener un receptor

DIRECTV™ DVR
¡GRATIS!

Después de un reembolso por correo de \$100 de DIRECTV. Con la crédito aprobado. Se requiere un compromiso de programación.



Instalación disponible el mismo día*
*sujeto a disponibilidad

AMERICASAT 1-888-542-1960 / 407-251-1001
an Authorized DIRECTV Dealer

Instalación
¡GRATIS!*
*Standard

La elegibilidad para poder recibir los canales locales está basada en la dirección del servicio. En ciertos mercados, la programación y los precios pueden variar. Programación, precios, términos y condiciones están sujetos a cambio. Impuestos no incluidos. Las especificaciones de equipo y opciones de programación pueden variar en AK o HI. Los servicios de DIRECTV no se suministran fuera de EE.UU. El recibo de la programación DIRECTV es suministrado de acuerdo con los términos de Acuerdo del Consumidor de DIRECTV, copia que se suministra en DIRECTV.com y con su primera factura. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV y el logotipo Estilo Círculo, DIRECTV PARA TODOS y OPCIÓN EXTRA son marcas de DIRECTV, Inc. Todos los demás marcas y marcas de servicio son propiedad de sus respectivos dueños.

RENT/SALE

A PLACE TO CALL "HOME"

If you've been looking for a comfortable, secure and affordable place to live, look no further. Pelham Manor Apartments offer many amenities including:

- Individual controlled heat
- Laundry facilities
- All appliances
- Rent based on income (extremely low income individual encouraged to apply).

Please call for information or stop by Mon-Fri, 9AM-4:30PM, 2700 Pelham Rd., 419-537-1515.

Equal Housing Opportunity
Equal Employer Opportunity

Pelham Manor provides one and two bedroom accessible apartments for persons aged 62 years or older, also available to persons under 62, who require certain accessibility features of units.

FOR RENT

Brand new homes 3 beds/2.5 bathrooms, 2-car garage \$700 month/\$700 security deposit. 833 Page & 827 Peck Immediate occupancy. 419-255-8406.

Available **WAREHOUSE** positions. These positions require the ability to operate a forklift & electric pallet jack & to lift 50 lbs continually & 75 lbs frequently. Must be able to work any shift, Sundays & most holidays. Starting wage is **\$11.68** per hour with 12% quarterly bonus potential. Excellent benefit package including 401(k) & Employee Stock Purchase Plan. Apply at www.sygmanetwork.com or in person Mon-Fri 8am-6pm at:

The SYGMA Network Inc.
660 Detroit Ave
Monroe, MI
EOE M/F/D/V
NO PHONE CALLS PLEASE
A SYSCO Company
www.sysco.com

PLACE YOUR AD IN LA PRENSA (419) 870-6565

SELECCIONADORES DE ORDENES DE ALMACÉN

Trabajo de demanda física con levantamiento continuo de productos relacionados con comida. La paga para iniciar es de \$10: máximo \$15.

Excelente paquete de beneficios para la salud, plan para jubilarse, seguro de vida, vacaciones y plan de 401 (k). Deberá poder trabajar noches y fines de semana.

Las aplicaciones están disponibles 24/7 Localizado al este de Delaware fuera de Rt. 36/37 Para mas información llame al 740-657-2133

EXPERIENCED TRANSLATOR

I do translations from Spanish to English or English to Spanish with Reasonable rates; I am experienced, accurate, and professional.
Call Marisol, 419-241-3601 ext. 232.

Effective Strategies for a Limited English-Proficient Community

This one-day conference, sponsored by the Ohio Office of Criminal Justice Services, will help law enforcement, other first responders, courts, corrections, and criminal justice professionals learn to successfully serve and protect all populations within their community. The conference will be held August 31, 9:00 a.m. - 4:00 p.m., at the Columbus Division of Police Training Academy, 1000 North Hague Ave. Topics include: cultural awareness and understanding; developing a model policy that complements your community; the emergence of immigrant gangs; working with interpreters; customer service and LEP populations; homeland security plans and LEP populations; identifying false identification; among others. The conference is free, however, advanced registration is required. For more information, or to register, visit: www.ocjs.ohio.gov/LEPConference.htm

Secretary/receptionist for the 6th District Court of Appeals. Computer and typing skills required. Paralegal training and/or legal secretarial experience preferred. Salary \$28,000 to \$32,000 depending on qualifications and experience. State of Ohio benefits. Send resúme to Donna Kiroff, Court Administrator, One Constitution Ave., Toledo, Ohio 43624 by August 31, 2005. AA/EOE/ADA

Advertise in La Prensa! Call (419) 870-6565



MEXICANO: ELIGE A TU REPRESENTANTE ANTE EL GOBIERNO DE MÉXICO

El Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME) te invita a elegir a tu Consejero, 2006-2009. Se elegirán 115 nuevos Consejeros. 100 serán electos por los habitantes de las 46 circunscripciones consulares de México en los Estados Unidos de América; 15 se seleccionarán por mérito y trayectoria.

En Michigan y el norte de Ohio se elegirá uno por cada Estado.

Los candidatos son:

POR MICHIGAN



Manuel Mejía
Residente de Sterling Heights, MI
Asesor Financiero de Primerica
mmejia5561@aol.com



Luis García
Residente de Grand Rapids, MI
Director General del Periódico Lazo Cultural
ceo@lazocultural.com



María Elena Rodríguez
Residente de Allen Park, MI
Presidenta de Mexicantown Community Development Corp.
mariaelena@mexicantown.org

POR OHIO



Armando Labra
Residente de Youngstown, OH
Presidente de la Sociedad Mutualista Mexicana
alabra1309@aol.com

Las votaciones se llevarán a cabo el **sábado 24 de Septiembre**. Se notificará el lugar de mesa de votación por correo.

Regístrate para votar en:
VOTACIONES CCIME 2005
645 Griswold Ave. Suite 830
Detroit, MI 48226

- Enviando los siguientes datos:
1. Nombre Completo
 2. Dirección
 3. Teléfono
 4. Correo Electrónico
 5. Lugar y fecha de nacimiento
 6. Copia de una identificación oficial
 7. Copia de acta de nacimiento o comprobante de nacionalidad mexicana

En persona o por medio de: FAX (313) 964.4522 y Correo electrónico: imedetroit@sre.gob.mx

Para mayor información comunícate al Consulado de México:
TEL (313) 964.4515, 4517, 4532, 4534, extensiones 13 y 30

**PUBLIC NOTICE
REQUEST FOR PROPOSALS**

The Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc. (AOoA) is soliciting bids for the 2006 program year for the operation of its nutrition program, which includes both congregate and home delivered meals and catering only of Congregate Meals and/or Home Delivered Meals in Defiance, Erie, Fulton, Henry, Lucas, Ottawa, Paulding, Sandusky, Williams, and Wood Counties to persons sixty (60) years of age and older pursuant to Title III-C of the Older Americans Act, as amended. Applications can be obtained by contacting Rebecca Liebes, Ph.D., R.D., Director of Nutrition, AOoA, 2155 Arlington Avenue, Toledo, OH 43609 or at (419) 382-0624, ext. 153. A Bidder's Workshop is scheduled for Thursday, Sept. 8, 2005 at 10:00 a.m. at the AOoA. Applications must be received and date-stamped by the AOoA not later than 5:00 p.m., Friday, Nov. 11, 2005 to be considered under this request for proposals.

**PUBLIC NOTICE
REQUEST FOR PROPOSALS**

The Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc. (AOoA) is soliciting bids for the provision of priority senior services for persons 60 years of age and older for Program Year 2006 for the counties of Defiance, Erie, Fulton, Henry, Lucas, Ottawa, Paulding, Sandusky, Williams, and Wood. Pursuant to Title III of the Older Americans Act (as amended), Ohio Senior Community Services Funds, Ohio Alzheimer's Funds and Lucas County Senior Services Levy, bids for the priority services solicited by the AOoA will be accepted from any public, private non-profit or for-profit organization. Priority services are chore, personal care, homemaker, transportation, medical transportation, escort/assisted transportation, medical assessment, medical treatment, home maintenance/repairs, legal assistance, volunteer placement, education/instruction, supportive services, adult day care services, Alzheimer's respite care, and Long Term Care Ombudsman. Applications may be obtained by contacting Mi' Chael Schassberger, Planner, at: AOoA, 2155 Arlington Ave., Toledo, OH 43609, by phone at 419.382.0624, or by email at mschassberger@areaofficeonaging.com. A Bidder's Workshop is scheduled for Thursday, Sept. 8, 2005 at 10:00 a.m. at the AOoA. Applications must be received and date-stamped by the AOoA not later than 5:00 p.m., Friday, Nov. 11, 2005 to be considered under this request for proposals.

LMHA LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY

For a listing of Employment Opportunities, please call the LMHA Human Resources Jobline at 419-259-9537 or access the LMHA website at www.lucasmha.org. LMHA is an Affirmative Action/Equal Employment Opportunity Employer. Persons with disabilities encouraged to apply.



Intake Manager

Make a Change for the Better with Legal Aid

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high quality legal assistance to eligible low-income residents of western Ohio, seeks an **Intake Manager** to work with Legal Aid Line, a national model intake and brief service system. Responsibilities include supervision and oversight of a team of intake workers who screen client applications for financial eligibility and determine client problem for referral to attorney or other source. Position is located in Toledo.

Previous supervisory experience required. Candidates must have excellent computer and telephone skills. Ability to work well with low-income persons who may be undergoing stress is a must. Call Center experience helpful. Spanish speaking ability is helpful. Compensation is commensurate with experience. Send cover letter with resume and references to:

Intake Manager Position
ABLE
c/o Recruitment Coordinator
520 Madison Ave. Ste. 740
Toledo, OH 43604
E-mail jobs@ablelaw.org.



Resumes should be submitted as soon as possible. Those applicants requiring special accommodations to the interview/application process should contact the Recruitment Coordinator at the address listed above.

Equal Opportunity Employer.

MFB/Recruit/StaffPos/LALIntakeMgr/Ad050770l

Mexican Restaurant for Sale in West Toledo.
Call Tony
(419) 277-2993

AVON PRODUCTS

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

¡Hablamos español!

The Lucas County Family Services Planning Committee Meeting is scheduled for Friday,

August 26, 2005 from 11a-1p in the Toledo Room on the 4th Floor of the Job & Family Services Bldg. located at 3210 Monroe Street, Toledo, OH.

Please RSVP if you plan to attend to wawrzc@odjfs.state.oh.us or call 419.213.8809.

Ohio Arts Council Announces Deadlines for Fiscal Year 2006 Funds

September 1, 2005 is the deadline for the Ohio Arts Council's Individual Excellence Awards and Arts Access Programs. Both of these programs will use the new OnLine Grant Applications (OLGA) system accessible through the OAC's Web site at www.oac.state.oh.us. For a complete press release with a complete listing of deadlines, paste the following link into your browser: http://www.oac.state.oh.us/news_mgmt/default.asp?intArticleId=181

For more information about the Ohio Arts Council and other current projects please visit the OAC Web site at www.oac.state.oh.us. If you are interested in more information, future grant deadlines or have questions about this news item please contact Jami Goldstein at: jami.goldstein@oac.state.oh.us or 614/466-2613.

COLORING BOOKS NEEDED

Do you have resources that can assist Norma at the Kinship Navigator Program? Coloring books are needed for our Kinship Navigator Back to School Blow Out. The needs are as follow: **149—All children through (month - High School);** 97—4th grade and under; 30—4 y/o and under. Gracias de parte de Norma S. Ramos-Prater, Kinship Navigator, Kinship Navigator Program, Area Office on Aging of Northwest Ohio, Inc., 2155 Arlington Ave., Toledo, Ohio 43609; 419-382-7060, ext. 22.

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!

\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit

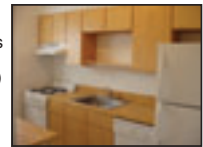
New Kitchens/new carpet

Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms

1233 Cribb (Lewis/Laskey)

Toledo, Ohio 43612

419-476-4881



LA SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES Y LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA, POR CONDUCTO DEL INSTITUTO DE LOS MEXICANOS EN EL EXTERIOR (IME), EN COORDINACIÓN CON LA COMISIÓN NACIONAL DE LOS LIBROS DE TEXTO GRATUITOS (CONALITEG)

P R E S E N T A N

EL PROGRAMA DE LIBROS EN ESPAÑOL PARA NIÑOS DE ORIGEN MEXICANO EN ESTADOS UNIDOS 2005

Como un apoyo más para el proyecto de Cooperación con la Educación Bilingüe y Migrante en Estados Unidos

OBJETIVOS

- Propiciar que los libros sean utilizados como materiales de apoyo para la educación de los niños hablantes de español.
- Fortalecer la identidad de los niños y jóvenes mexicanos o de origen mexicano que radican en Estados Unidos.
- Contribuir a la enseñanza del español como segunda lengua.

¿QUÉ TIPO DE LIBROS SON?

- Las colecciones incluyen Libros de Texto y Libros de Literatura Infantil.
- **Libros de Texto.** Promueven en los niños el desarrollo de conocimientos, habilidades y actitudes; en el diseño de sus actividades incorporan las experiencias y los conocimientos previos de los alumnos y favorecen la búsqueda de información en otras fuentes documentales, así como en el medio donde viven.
- **Libros de Literatura Infantil.** Destinados a niños y jóvenes de preescolar, primaria y secundaria, que ofrecen un abanico de posibilidades lúdicas y recreativas por medio de la divulgación científica, temas de interés general, cuentos, poemas, teatro y juegos; **acercando a niños y jóvenes la posibilidad de que conozcan obras literarias escritas en español.**

**Psychiatrist (part-time)
The University of Toledo**

(Job #873): The University of Toledo Student Medical Center in Toledo, Ohio is seeking a part-time (20 hr./wk) psychiatrist. The successful candidate will provide high quality psychiatric consultation and evaluation, medication assessment, medical checks and follow-up care for a college student population utilizing an interdisciplinary, collaborative approach to health and preventative care. Other areas of responsibility will include:

- making referrals, as necessary, to outside health care providers.
- providing periodic in-services to staff.
- being available as needed for limited after-hours consultation, although there are no on-call responsibilities.

The UT Student Medical Center is fully accredited by AAAHC and provides a full range of primary care services with an on-site laboratory, on-site pharmacy, sexual assault education and prevention program and an alcohol and substance abuse program.

Qualifications include:

- licensed physician in the State of Ohio
- Board Eligibility in Psychiatry required; Board Certification preferred.
- Interest and experience in working with college-age clients; interest in clients seeking treatment for eating disorders, alcohol and drug abuse, ADD, and dual diagnosis.
- Demonstrated commitment to maintaining competence in working with students from diverse racial, ethnic, and cultural backgrounds.

The salary for this position is \$66,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, September 2, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

LULAC offers seminar

The LULAC National Educational Service Centers, Inc. hosts the 21st Annual LULAC Washington Youth Leadership Seminar from September 28-October 2, 2005. The seminar brings 50 outstanding Latino high school juniors and seniors to Washington, D.C. to meet with national leaders directly involved in the policy-making process of the U.S. federal government. The students and leaders exchange views on issues of national importance and discuss possible solutions to problems confronting our nation. The issues discussed this year will focus on the seminar's theme: *FUTURO SEGURO (The Future of Social Security)*. Links to various research information on this year's theme can be found on our website (www.lnesc.org/services.htm). Click Washington Youth Seminar. There is a downloadable copy of the 2005 LULAC Washington Youth Leadership Seminar Application and Application Guidelines on the LNESc website. The address is <http://www.LNESc.org>. All LULAC Councils in good standing are invited to submit one participant for the Seminar, though enrollment is limited to 50. A council participating in the Seminar must provide round trip airfare and \$100.00 for meals and expenses for their sponsored student. A student may only participate in the Seminar if a LULAC Council sponsors him or her. The deadline for submitting applications (Forms A, B, C, & D) to LNESc for this year's program is September 9, 2005. Form E is due on September 19, 2005 with student flight information.

**LUCAS COUNTY -Management/
Budget Analyst**

Under the general direction of the Office of Management and Budget Director or designee, monitors the financial condition and financial planning of designated departments while providing technical, financial and management analysis assistance to elected officials and agencies.

A Master's Degree in Business Administration, Public Administration or a closely related field preferred; OR A Bachelor's degree plus four (4) Master's level courses in Business Administration, Public Administration and six (6) months of experience as a management analyst or in budget preparation and administration; OR Equivalent of a four year degree in Business Administration, Public Administration, or closely related field, and one (1) year of experience as a management analyst or in budget preparation and administration. Salary Range: \$44,283 - \$53,976, Excellent benefits.

Accepting applications/resumes with transcript through Friday, August 26, 2005 at 4:30 p.m. Please send resume with transcript to: Human Resources Department, Lucas County Commissioners, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: Budget Analyst.

Applications/résumés also accepted at the Source, 1301 Monroe Toledo, Ohio (419) 213-JOBS.

EEO/AA/F/M/H/V

Clinical Therapists

Dynamic outpatient facility committed to providing extraordinary care to children and families is seeking dedicated team players to provide clinical services. Masters degree in mental health field with Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC); plus one year experience working with troubled children and families required. Must be computer literate and have word processing skills. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans and providing ongoing individual, family and group therapy. Excellent organizational and communication skills are essential. Commitment to excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resume by 8/31/05, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (22),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

**LAWN & HAULING SERVICE
& MASONRY POINT-UP**

**No Job Too Big!
No Job Too Small!**

419-244-2135 or 419-654-1249

**SANCHEZ
ROOFING**

Preventive maint;
roof repairs; rubber roofing;
re-roof shingles;
25 years exp; roof coatings;
roof leaks;
se habla español;

Call Pete Sánchez,
419-787-9612.

**Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-704-2773**

**Home Repairs,
Electrical &
Plumbing,
Decks.**

**Call Gasper,
419-215-7740.**

**CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT / CONSULATE
OF MEXICO IN DETROIT**

CONSULADOS MOVILES 2005 / 2005 MOBILE CONSULATES
MATRICULA CONSULAR, PASAPORTES E INFORMACION
CONSULAR IDs, PASSPORTS AND INFORMATION
PARA INFORMES Y REQUISITOS OFICIALES
FOR MORE INFORMATION AND OFFICIAL REQUIREMENTS
(313) 964.4515, 4517, 4532, 4534, imedetroit@sre.gob.mx



-27 DE AGOSTO / AUGUST 27th / -24 DE SEPTIEMBRE /
FREMONT, OHIO / SEPTIEMBRE 24th / LIMA,
OHIO / OHI
Iglesia Sacred Heart (Church) / Iglesia St. Gerard (Church)
550 Smith Road / 240 East Robb Avenue
Fremont, OH 43420 / Lima, OH 45801

Spanish Bilingual Supervisor

Responsibilities include supervising all aspects of the Distribution Center: shipping, receiving, labor relations, inventory control, safety, etc. Applicants should have a college degree or background in Distribution Management.

Excellent health care package, retirement plan, life insurance, vacations, 401(k) and advancement opportunities

Please send résumés to:

Kroger Distribution
2000 Nutter Farms Lane
Delaware, Ohio 43015
Attention: Human Resources

Supervisor Bilingüe Inglés / Español

Responsabilidades incluyen supervisar todos los aspectos del Centro de Distribución: enviar, recibir, relaciones laborales, control de inventario, seguridad, etc. Los solicitantes deberán tener un título de colegio o experiencia en Manejo y Distribución.

Excelente paquete de beneficios para la salud, plan de retiro, seguro de vida, vacaciones, 401(k) y oportunidad de ascensos.

Favor de enviar su resúme a:

Kroger Distribution
2000 Nutter Farms Lane
Delaware, Ohio 43015
Attention: Human Resources

Gallery Security, part time, average of 20-25 hours per week. Must be available to work a flexible, changing schedule that will include weekday, evening and weekend hours. Requires individuals with excellent interpersonal skills who share our concern for the protection of works of art. Must be able to patrol assigned posts and deal effectively and tactfully with rule violations. Requires experience working with people but previous security experience not necessary, we will train. Chosen candidates will be expected to pass a criminal records check and drug screen. To apply, e-mail letter outlining your experience to: jobs@toledomuseum.org or mail to

Human Resources,
The Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE.

Naturalist Internship

Metroparks of the Toledo Area has an opening for a Naturalist Intern. This individual will assist in stewardship work, creating and delivering nature and environmental programs, displays, and special events. Ability to work with the public, commitment to nature and willingness to learn new skills required. Must be enrolled as a student in Environmental Science or Biology. \$10.27 per hour. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. 4:30 p.m. by September 1 or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application. Resume and application required. EOE/AA

Let's work together for a healthy Lorain.

Join Congressman Sherrod Brown, community leaders, and nurses and other caregivers for a town hall meeting to share ideas.



These are hard times for our community. We've lost too many jobs, our tax base is declining, and our schools and public services are in trouble. To make matters worse, the cost of health care is rising out of reach, and more and more of us are without health insurance.

In times like these, we need to be sure our hospitals are doing their share to care for our community. But here are the facts:

- Because they are considered "non-profit," hospitals don't pay taxes—even though they earn millions of dollars in profits and spend millions on executives' salaries and paid advertising.
- Hospitals often charge the uninsured twice as much as everyone else—and then sue them when they are unable to pay. Community Health Partners, for example, sued 424 patients in just two years.
- All too often, hospital employees are feeling pressure to do more with less, barely keeping up with the cost of living, and being denied the freedom to form a union for a voice in decisions that affect their patients and their jobs.

How can we hold hospitals accountable for the generous tax breaks they receive? What can we do to guarantee quality care, quality jobs, and quality public services for our community? Here's your chance to make your voice heard.



With Congressman Sherrod Brown

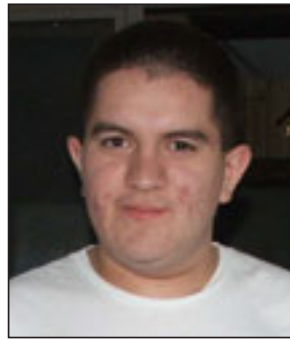
Monday, August 29
5:30-7:00 p.m.

(followed by a cook-out)

Rosewood Place, 4493 Oberlin Ave. (just north of Cooper Foster Pkwy), Lorain

Bring your ideas, your family, and your appetite too!

For more information, call Mike Lauer, SEIU District 1199, at 614-657-4034.



Clay Township Police Department MISSING PERSON

ALFREDO (CHARLIE) JASO

Birthdate: 05-30-87 Hair: Brown Eyes: Brown
Weight: 200 Height: 5'11"
Hispanic Male — Light Skin - Acne on Face
Last seen 8/20/05 0420 hrs. at the
T/A Truckstop in Wood County,
Lake Township, Ohio.
Was seen wearing Jean Shorts, White T-shirt
and black sandals with white socks.

Bilingual Sales Person Wanted

Bilingual Sales Person (Spanish and English)
needed for prominent restaurant supply company
of Ohio and Michigan and based in Toledo.
Good Benefits.
Call 419-242-7377 or 800-828-8564.

MANAGEMENT

CLINICAL SUPERVISOR - Clinical responsibilities include those of a Master's level clinical functions (Therapist/Case Manager) and involve provision of intake; testing; individual, group, family and marital therapy; crisis intervention; diagnostic formulation, and evaluation, facilitation of referrals, linking and coordination of community resources and outreach. Administrative responsibilities include the supervision of therapists, case managers, interns, volunteers, and case assignment; coordination of services with other agencies; coordination of intra-agency in-service training; client care monitoring, and utilization review activities. **REQUIREMENTS:** MA/MS/MSW + 2 yrs clinical mental health/substance abuse experience OR Ph.D. + 1 yr clinical experience. CSW, LLP, FADOP, SPEX, CAC I preferred

ASSISTANT UNIT DIRECTOR - This position is responsible for the operations of the unit. This is a clinical and administrative position which involves: Training and orientation of new staff ; Coordination with workshops, hospitals, nursing homes and judicial system; Coordination of specialized case management services; Crisis intervention. **REQUIREMENTS:** MA/MSW + 5 years clinical experience. Experience with the Developmentally Disabled population preferred. Two (2) years supervisory experience. Certified Social Worker or Limited Licensed Psychologist.

ALL RESUMES MUST INCLUDE RN 3 reference letters , copy of official transcript, and professional license. **NEIGHBORHOOD SERVICE ORGANIZATION 220 BAGLEY, SUITE 1200, DETROIT, MI 48226 FAX 313-965-6923. EOE**



“ Quiero un banco que cuide nuestro presupuesto igual que ella.”

Cuenta de Cheques Gratuita, con tarjeta PNC Visa Check Card y servicios bancarios online gratis.
Fácil, sí. Como PNC.



866-HOLA-PNC

VISÍTANOS

PNC.COM

PNC Bank, Member FDIC / Member FDIC

**Director of Organization & Leadership Development
The University of Toledo**

(Job #1595): The University of Toledo, a student-centered public metropolitan research university, integrates learning, discovery and engagement, enabling students to achieve their highest potential in an environment that embraces and celebrates human diversity, respect for individuals and freedom of expression. The University strives for excellence in its service to all constituents, and commits itself to the intellectual, cultural and economic development of our community, state, nation and the world.

Currently The University of Toledo has an immediate opening for a Director of Organization & Leadership Development. This position has the responsibility for providing leadership in planning, developing, implementing, administering, and continuously improving the University's organization and leadership development program initiative. This position will oversee a staff of four employees and will report to the Associate Vice President for Human Resources. Additional duties include assessing critical issues and designing and implementing organization development solutions for the university and component subdivisions; aligning the University's performance management plan with the UT management model and providing consultation to enhance effectiveness of managers and teams to increase organizational productivity and customer satisfaction.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in management, human resources, organization development or a related area. A minimum of 5 years of progressively responsible experience in providing leadership and/or management in organizational development, quality program initiatives, or leadership development involving complex organizations is required. An advanced degree and higher education experience are preferred.

The salary range for this position is \$76,500 - \$88,500 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application. A strong internal candidate has been identified.

This position will remain open until it is filled

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

¿Buscas trabajo? ¿Quieres trabajar en construcción?

Buen sueldo, excelente entrenamiento.
¡Llámanos hoy 419-351-9654!

HELP WANTED

OPERATIONS ENGINEER

WNWO-TV has an immediate opening in the Engineering Department for a full time Operations Engineer. Duties include operation of ENG remote truck for live newscasts. Other duties will include satellite recording, tape operation and air switching. Prior television experience preferred. Submit cover letter and resúme to:

Chief Engineer
WNWO-TV
300 S. Byrne Rd.
Toledo, OH 43615

Applications must be received by August 28, 2005. EOE-M/F/H/V

**Director of Faculty Labor Relations
The University of Toledo**

(Job #0988): The University of Toledo, a student-centered public metropolitan research university, integrates learning, discovery and engagement, enabling students to achieve their highest potential in an environment that embraces and celebrates human diversity, respect for individuals and freedom of expression. The University strives for excellence in its service to all constituents, and commits itself to the intellectual, cultural and economic development of our community, state, nation and the world.

Currently, The University of Toledo has an immediate opening for a Director of Faculty Labor Relations. This position has the responsibility for providing executive leadership and strategic management of the University's Faculty Labor Relations Function. The position will be responsible for collective bargaining with faculty bargaining units, labor contract administration, coordinating labor/management meetings, grievance processing, mediation, and arbitration as well as assisting faculty administrators in day to day problem solving of faculty labor relations issues. Additional duties include assisting the Provost Office in maintaining academic personnel records relating to employee collective bargaining agreements, regulatory compliance and employee services and responding to federal and state agency requests and charges (e.g. EEOC, OCR-C-SERB). This position will supervise a department with two employees and will report to the Associate Vice President for Human Resources.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree with at least 3 years of progressively responsible experience in a leadership or consulting role in labor and/or employee relations. Experience in interest based bargaining, grievance arbitration, federal and state agency charge investigations/responses and assisting first line supervisors in addressing policy applications, performance management, and disciplinary matters for union and non-union faculty, as well as higher education experience and/or a terminal degree (e.g., Ph.D., J.D., etc.) are preferred.

The salary for this position is \$76,500 - \$80,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application. A strong internal candidate has been identified.

Resumes must be received by Friday, September 16, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Cleaning Tech
Fire and Water Damage**

Great Pay
\$8.00-\$12.00 starting depending on experience
Full Time Work

Requirements:

- Good Driving & Criminal Record
- Clean and Professional appearance is a must
- Willing to train the right candidate
- We are looking for the top-notch men and woman in Toledo

Please apply in person between 9-4 Monday - Friday
813 Warehouse Rd. Unit # 1
Toledo, Ohio 43615

View our classifieds on the web:
www.laprensa1.com

BILINGUAL POSITIONS AVAILABLE

Spanish Bi-lingual On-Site Coordinator needed-at Impact Employment Solutions (IES) in Toledo OH. Candidate must have the following skill base: PC operation, data entry, supervisory and customer service. Human resource knowledge helpful. Requirement of excellent communication skills in both languages. IES is a Equal Opportunity Employer. Fax resúmes to 419-243-6348 attn: Steven Spencer.

Spanish Bi-lingual Security Guard -at Impact Employment Solutions (IES) in McComb OH. Our client is required by FDA to be in compliance with numerous federal regulations as well as overall safety procedures for a food industry processor. Must be detailed oriented, able to maintain precise documentation and data recordings. Must be multi-task oriented as well as punctual. PC operation, data entry, customer service and excellent communications skills in both languages required. IES is a Equal Opportunity Employer. Fax resúmes to 419-243-6348 attn: Steven Spencer.

**KROGER DISTRIBUTION
2000 NUTTER FARMS LANE
DELAWARE, OHIO**

WAREHOUSE ORDER SELECTORS

Physical demanding work with continuous lifting of food related product. Starting pay \$10: top pay \$15.

Excellent health care package, retirement plan, life insurance, vacations and 401 (k). Must be able to work nights and weekends.

Applications are available 24/7
Located just east of Delaware off Rt. 36/37
For further information call 740-657-2133

**Professional Development & Outreach Coordinator
The University of Toledo**

(Job #0656): The University of Toledo has an immediate opening for a Professional Development & Outreach Coordinator. This position has the responsibility for working extensively with students, faculty members, college administrators, teachers, and schools and agency administrators. Additional duties include building and maintaining professional relationships with education leaders in the region; designing, organizing, administering and facilitating professional development opportunities that build capacity for performance excellence, and assisting in seeking and developing grant opportunities that would support school reform.

A successful candidate must hold a Master's degree in Curriculum & Instruction, School Administration/Supervision or a related area and a teacher license or professional certification. A minimum of 5 years teaching experience as a certified teacher and/or as a school administrator is required. Credit work beyond a Master's degree and experience delivering professional development training and coaching other education professionals desired.

The salary range for this position is \$42,000 - \$45,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, August 26, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Servers/Wait Staff

(Job #999991): The University of Toledo has immediate openings for servers/wait staff. These positions have the responsibility for preparing for parties, presenting meals, clean-up and continuous customer service during breakfast, lunch, dinner and other special events.

These positions are on-call and independently contracted, typically Monday through Friday. This position is ideal for individuals seeking supplemental income.

A successful applicant must have 1 or more years of experience in a restaurant or country club setting. We offer competitive pay and a flexible work environment.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, September 9, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Café Associate

Part time, approx. 20 hrs. per week. Provide excellent service to Museum Café patrons and assist in food preparation, coffee bar, operate cash register and assist in other areas of the food service operation as needed. Requires high school diploma or equivalent with previous experience both front and back of house. Must be reliable, neat, willing to work weekdays and weekends as needed, and have excellent interpersonal skills. To apply, e-mail resúme to jobs@toledomuseum.org or mail to Human Resources, Toledo Museum of Art, PO Box 1013, Toledo, OH 43697. EOE.

**Director, International Student Services
The University of Toledo**

(Job #780a): The University of Toledo has an immediate opening for a Director, International Student Services. This position has the responsibility for preparing, implementing and monitoring the OISS budget and overseeing the American Language Institute. Additional duties include acting as the primary designated school official responsible for the University's certification for international student enrollment with the US Citizenship and Immigration Services.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree and a minimum of 5 years experience in advising/counseling international students regarding Immigration regulations, orientation, and multicultural issues; three years administrative/supervisor experience and in preparation and implementation of a unit budget. A masters or doctoral degree in International education or related field and proficiency in a foreign language is preferred.

The University of Toledo offers a comprehensive and competitive benefits package. Salary is competitive and commensurate with experience.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, September 30, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Director of Development
The University of Toledo**

(Job #2132): The University of Toledo has immediate opening for a Director of Development. This position has the responsibility for the comprehensive development of a fund raising program within a specific college. Additional responsibilities include, planning and implementation of overall fundraising efforts in support of current operations, endowment for securing major gifts from individuals, corporations, and foundations, and coordinating the Annual Giving Programs at the specific college with interaction with specific alumni activities.

Successful candidate must hold a Bachelor's degree, with an Advanced Degree preferred. A minimum of 3-5 years experience in fund raising and development is required.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Mail Stop 205, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, September 16, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

NECESITO MUCHACHAS DE LIMPIEZA PARA CASAS EN ZONA RESIDENCIAL PREFERIO CON EXPERIENCIA. HORARIO FLEXIBLE. \$8.00/hora. LLAMAR AL 419-873-0400

**ADVERTISE IN
LA PRENSA
Call (419) 870-6565**

STAFF ATTORNEY

Be part of the Solution

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high-quality legal assistance to low-income persons in western Ohio, seeks a full-time Staff Attorney for Legal Aid Line in its Toledo office. Legal Aid Line, a national model intake and brief service system, is the initial telephone point of contact for clients of ABLE and Legal Aid of Western Ohio, Inc. (LAWO). Legal Aid Line screens applicants for financial eligibility and determines the nature of the client's problem for appropriate referral to an attorney or other source of assistance. The Legal Aid Line Staff Attorney is responsible for providing timely and accurate assessments of legal problems, providing counsel and advice, document preparation and other brief services, and making client referrals to appropriate programs where ongoing representation is available. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted upon motion or temporary certification required. Applicant must have excellent computer and telephone skills. Ability to work well with low-income persons who may be undergoing stress is required. Internet and e-mail familiarity, and word processing experience in a Windows-based environment is required; database reporting experience a plus. A minimum of two years previous relevant legal experience is preferred. Prior experience with legal aid or pro bono programs or in a comparable legal professional environment is desired. Ability to communicate fluently in Spanish is helpful. Salary depends upon experience. Excellent benefits. Send resume and cover letter, electronically preferred, in .doc format, to:

Legal Aid Line Attorney Position
c/o Recruitment Coordinator
ABLE
520 Madison Ave. Ste. 740
Toledo, OH 43604
e-mail jobs@ablelaw.org



Equal access to ABLE's office is available. Applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the recruitment coordinator at the address listed above.

Equal Opportunity Employer.

MFB/Recruit/StaffPos/LALSA/Ad0508Tol

SUPERVISORES DE LIMPIEZA

“Se solicita supervisor de limpieza de un hotel de lujo en el area de Detroit. Turno de noche. 11PM hasta 7:00 AM. Necesario hablar Ingles y tener experiencia en haber supervisado antes. Buen pago mas beneficios.

Llamar gratis a Julio al 1-800-385-8800
de Lunes a Viernes.

TRABAJO DE LIMPIEZA

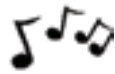
“Necesitamos personas de limpieza para un hotel de lujo en el area de Detroit. Turno de noche, 12:00 AM – 6:00 AM. \$7.00 por hora. Trabajo fijo. No se necesita experiencia o hablar ingles.

Llamar gratis al 1-800-385-8800,
preguntar por Carlos.”

Bienvenidos and come celebrate
Mexican Independence Day
 with **Latinos United** on

SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2005
8:00PM to Midnight

Only \$10 for a delicious fajita dinner y música con
Los Bad Boyz de Adrian, MI



Buy your tickets in advance at Latinos United.
 Latinos United, 706 S. St. Clair, Toledo OH 43609
 Doors Open at 7:00PM.
 Preguntas? Call John at 419-261-4419.

IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de
 Inmigración
 Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¿Consulta Gratis! Free Consultation
 Pregunta por Erick Reyes



ABOGADA SVETLANA SCHREIBER
 1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
 www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388



Jumex Products
3 for \$1.00



Valid only at Gigante
 Expires Sept. 15, 2005

36 Count
 Gigante tortillas
**Buy One
 Get One
 FREE**

Valid only at Gigante
 Expires Sept. 15, 2005

5931 Michigan Ave.
 Detroit, MI 48210 (313) 898-9717



TAQUERIA JALISCO
 Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food

1244 Broadway Toledo, Ohio 43609
 Friday - Sunday 9:00 am - 10:00 pm
 Monday - Thursday 9:00 am - 9:00 pm
 Tel. 419.244.4601 Fax. 419.244.4602



Club La Vista
 Latino Style of Music, Dancing and Fun!

Labor Day Weekend!
SATURDAY, SEPTEMBER 3RD
 They're Here! At Club La Vista!
GRUPO ALDACO
 Don't miss this great concert!

Their new cd will be on sale here the night of the concert.
THIS NIGHT WILL BE HOT!

Call now to reserve your table and get your tickets!
 Tickets are going fast! Call Hector at Club La Vista at
 (419) 917-1541 or (419) 241-1173
 Si Hablamos Espanol.

Club La Vista Latino Style Music, Dancing & Fun!

MATURE 21 & OVER
PROPER ATTIRE A MUST!
 FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES
 SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING

Downtown Toledo
 Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street
 Across from Channel 11 News.

Open Mon - Fri: 3:00PM-2:30AM • Sat & Sun: 3PM-2:30AM
 LIVE! DJ playing the latest hits in *Tropical, Bachata, Merengue, Tejana,
 Cumbia, Norteña, Salsa, y más! You request it and we play it!

VOGUE TYRE YOKOHAMA



ARANDAS TIRE
 HEADQUARTERS
 CUSTOM WHEELS
 www.arandastirehq.com

Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes
 Suspension Works

Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels

313-849-1700 1700 Springwells
313-849-1980 2040 Dragoon-Livernois
313-843-1980 8438 W. Vernor off Springwells
313-843-1990 6228 W. Vernor

Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm



Telecel presenta su:

Verano de Ofertas

Más de **30** Canales en español* y 50 en inglés por **29⁹⁹** al mes más impuestos.

GRATIS Incluye antena, hasta **4** receptores, controles remotos instalación estandar.

GRATIS Conecta hasta **4** Televisores en tu hogar.

Los mejores canales en español junto al servicio **DIRECTV PARA TODOS**.

3 meses **GRATIS**

El paquete **OPCIÓN EXTRA™** con Canales Locales*

1-800-735-6094

Telecel SATÉLITES TELEVISIONALES Un agente autorizado de DIRECTV

Get real.



Lorain County
Health & Dentistry

Providing friendly, high quality healthcare for children and adults, women's healthcare, dermatology, podiatry (foot health), asthma and allergy care, and confidential treatment for STDs (sexually transmitted diseases). Dental services include exams, cleanings, sealants (to prevent cavities), fillings, extractions (tooth removal), cancer screenings, and fluoride treatments.

(Watch for our television spots on these networks: BET, LifeTime, Cartoon Network, MTV, Scifi, and Nickelodeon.)

Come as you are. Pay what you can.

440.233.0166

1800 Livingston Ave. Lorain. Ohio 44052
& 3745 Grove Ave. Lorain. Ohio 44055

Real people. Real health.